

DE	Bohrmaschine
DK	Boremaskine
EE	Trell
ES	Taladradora
FI	Porakone
FR	Perceuse
GB	Drilling machine
GR	Τρυπάνι
IT	Trapano
LT	Gręžimo mašina
LV	Urbjmašīna
NL	Boormachine
NO	Boremaskin
PL	Wiertarki
PT	Furadeira
RU	Дрелр станок
SE	Borrmaskin



**Borrmaskin  
Drill machine**

**AD6.5KC - AD10KC -AD10KC-S - AD10QC  
- AD10QC-S - AD13KC - AD13QC**







**20638-0107  
20806-0103  
20806-0202**


**20639-0106  
20639-0205  
20640-0103  
20640-0202**



**DE Gebotssymbole – DK PÅbudssymboler – EE KohustusmÄrgid – ES Símbolos de obligaci3n – FI MÄÄrÄyssymbolit – FR Symboles obligatoires – GB Mandatory Signs – GR Σήματα υποχρέωσης – IT Simboli di obbligo – LT Privalomieji ženklai – LV ObligÄtÄa zīmes – NL Gebodssymbolen – NO PÅbudssymboler – PL Znaki obowiÄzkowe – PT Símbolos obrigat3rios – RU Предписывающие символы – SE PÅbudssymboler**

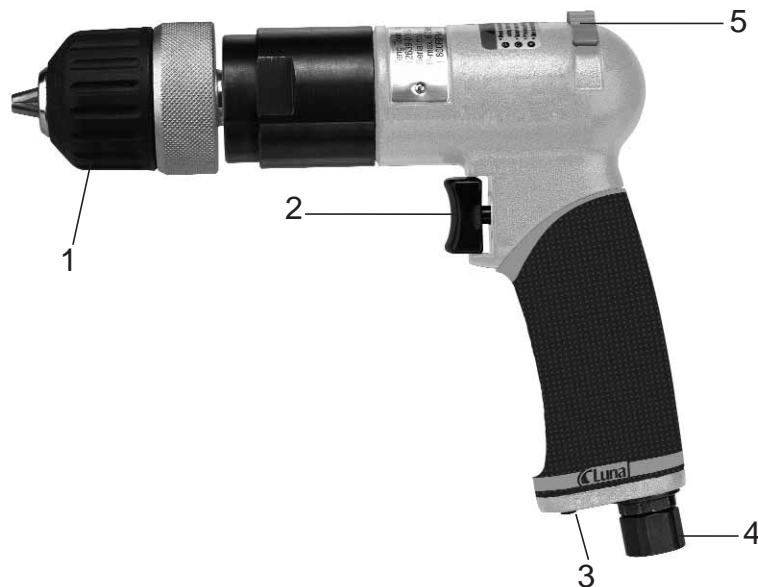
- M2**  DE Schutzbrille / DK Beskyttelsesbriller / EE Kaitseprillid / ES Gafas de protecci3n / FI Suojalasit / FR Lunettes de protection / GB Protective glasses / GR Γυαλιά προστασίας / IT Occhiali prote/ttivi / LT Apsauginiai akiniai / LV Aizsargbrilles / NL Veiligheidsbril / NO Beskyttelsesbriller / /PL Okulary ochronne / PT Óculos de protecçÄo / RU Защитные очки / SE Skyddsglas3gon
- M3**  DE Geh3rschultz / DK H3reværn / EE K3rvakaitsmed / ES Protecci3n auricular / FI Kuulonsuojain / FR Protection d'oreilles / GB Ear defenders / GR Προστασία ακοής / IT Protezioni acustiche / LT Ausų apsaugos / LV Ausu aizsargi / NL Gehoorbescherming / NO H3reværn / PL Nauszniki ochronne / PT ProtecçÄo auricular / RU Защита слуха / SE H3rselskydd
- M4**  DE Schutzmaske / DK Beskyttelsesmaske / EE Kaitsemask / ES Mascarilla de protecci3n / FI Suojanaamari / FR Masque de protection / GB Protective mask / GR Μάσκα προστασίας / IT Mascherina protettiva /LT Apsauginė kaukė / LV Aizsargmaska / NL Veiligheidsmasker / NO Beskyttelsesmaske / PL Maska ochronna / PT MÀscara de protecçÄo / RU Защитная маска / SE Skyddsmask
- M9**  DE 3l einf3llen / DK PÅfyld olie / EE TÄitke 3liga / ES Lienar aceite / FI 3ljyn lisÄys / FR Faire le plein d'huile / GB Fill with oil / GR Σμπληρώστε λάδι / IT Rabboccare olio / LT Pripildykite tepalo / LV Piepildīt ar eļļu / NL Olie bijvullen / NO PÅfyld olie / PL Napelnij olejem / PT Atestar 3leo / RU Долять масло / SE Fyll pÅ olja

**DE Verbotssymbole – DK Advarselssymboler – EE KeelumÄrgid – ES Símbolos de prohibici3n – FI Kieltemerkit – FR Symboles d'interdiction – GB Prohibition symbols – GR Απαγορευτικά σύμβολα – IT Simbolo di divieto – LT Draudžiamieji simboliai – LV Aizlieguma simboli – NL Verbodssymbolen – NO Forbudssymboler – PL Symbole ostrzegawcze – PT Símbolos de proibiçÄo – RU Запрещающие символы – SE F3rbudssymboler**

- PRH3**  DE Feuchte HÄnde vermeiden / DK UndgÅ vÅde hÆnder / EE VÄltige kasutamist mÄrgade kÄtega / ES Evitar manos h3medas / FI El mÄrin kÄsin / FR Éviter d'avoir les mains mouillées / GB Avoid wet hands / GR Γυαλιά προστασίας / IT Asciugare sempre le mani / LT Saugokitės, kad nesuslaptumėte rankų / LV NestrÄdÄjiet ar slāpjām rokām / NL Natte handen vermijden / NO UndgÅ vÅde hÆnder / PL Unikaj dotykania mokrymi rękami / PT Evite mÄos molhadas / RU Избегайте влажных рук / SE Undvik vÄta hÄnter

<b>Svenska</b> .....	<b>2</b>
<b>Norska</b> .....	<b>6</b>
<b>Suomeksi</b> .....	<b>10</b>
<b>Dansk</b> .....	<b>14</b>
<b>English</b> .....	<b>18</b>
<b>Eesti</b> .....	<b>22</b>
<b>Latviska</b> .....	<b>26</b>
<b>Lietuviškai</b> .....	<b>30</b>
<b>W języku polskim</b> .....	<b>34</b>
<b>По-русски</b> .....	<b>38</b>
<b>Deutsch</b> .....	<b>42</b>
<b>Français</b> .....	<b>46</b>
<b>Netherlands</b> .....	<b>50</b>
<b>Italiano</b> .....	<b>54</b>
<b>Espanõl</b> .....	<b>58</b>
<b>Português</b> .....	<b>62</b>
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>66</b>

Vi reserverar oss för konstruktionsändringar  
Vi reserverer oss for konstruksjonsending  
Valmistajalla on oikeus tehdä muutoksia laitteeseen  
Vi reserverer os for konstruktionsændringer  
Right of construction changes reserved  
Konstruktsiooni muutmise õigused kaitstud  
Mēs paturam tiesības veikt konstrukcijas izmaiņas  
Mes pasiliecame teisę vykdyti konstrukcijos pakeitimus  
Zastrzegamy prawo dokonania zmian konstrukcyjnych  
Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию  
Wir behalten uns Rechte auf konstruktionsänderungen vor.  
Tout droit de modification de construction réservés.  
Wijzigingen in de constructie voorbehouden  
Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design  
Derechos de alteración de construcción reservados.  
Direitos de mudança de construção reservados.  
Κατοχαιρόνεται το δικαίωμα αλλαγής της κατασκευής



## Pos

1. Borrchuck
2. Steglöst pådrag
3. Luftutsläpp
4. Luftintag
5. Reglage för rotationsriktning (20639-0106, -0205 och 20640-0103, -0202)

## Svenska

Artnr.	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Typ .....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Borrkapacitet .....	6.5	10	10	13	13
Varvtal .....	2800	1800	1800	800	800
Spindelgänga .....	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Ljudnivå (enl. CEN/TC 255 N81) .....	84	85	85	85	85
Vibration (enl. ISO 5349) .....	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Rek. slangdimension .....	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Anslutningsgंगा .....	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Luftförbrukning vid 100 % int.* .....	620	620	620	620	620
Luftförbrukning vid 20% int.* .....	124	124	124	124	124
Luftförbrukning vid 100% int.* .....	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Luftförbrukning vid 20% int.* .....	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Vikt .....	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

\* Vid 6.2 bar

## EG-Konformitetsbescheinigung

Déclaration de correspondance à la CE  
EG-verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità CE  
Declaración de conformidad de la CE  
Declaração de conformidade da CE

**Fax.nr des Herstellers** / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax / Naam, adres, tel./fax van fabrikant / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Razão social, endereço, telefone/fax do fabricante

**Luna Verktøy & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc.** / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz. / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Descripción dl producto: marca, tipo, N° de serie, etc. / Descrição do produto: marca, tipo, N° de série, etc.

**Drilling machines Luna AD6.5KC 20638-0107 — AD10KC 20639-0106, AD10KC-S 20806-0103 —AD10QC 20639-0205, AD10QC-S 20806-0202 — AD13KC 20640-0103, AD13QC 20640-0202**

**Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie:** / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE:  
**98/37/EC**

**Die Herstellung erfolgt gemäss folgende harmonisierten Standards** / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées. / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsnormen voldoen / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança.  
**EN792, EN 792-3, EN28662-1, PrEN12366**

**Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen.** / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Fabricación en conformidad con los siguientes padrones armonizados:

**Dato** / Date / Datum / Data / Fecha / Data

**2007-11-01**

**Unterschrift** / Signature / Handtekening  
Firma / Firma / Assinatura

**Stellung** / Poste occupé / Functie / Mansione /  
Cargo / Cargo

Product Manager

Erik Dennevi

**Namerverdeutlichung** / Déchiffrement de la signature / Naam / Lettura della firma / Transcripción de la firma / Transcrição da assinatura



## EG-nõuetele vastavuse kinnitus

EK atbilstības deklarācija

EK atitikimo deklaracija

Deklaracija zgodności UE

Декларация соответствия ЕС

Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε

**Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number** / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Название, адрес, телефон/факс производителя / Όνομα, διεύθυνση, τηλ./φάξ του κατασκευαστή  
**Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähendus, seerianumber, jne.** / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Περιγραφή του προϊόντος: μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π

**Drilling machines Luna AD6.5KC 20638-0107 — AD10KC 20639-0106, AD10KC-S 20806-0103 — AD10QC 20639-0205, AD10QC-S 20806-0202 — AD13KC 20640-0103, AD13QC 20640-0202**

**Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga:** / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Изготовлено в соответствии со следующими директивами ЕС / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε:  
**98/37/ΕΕC**

**Tootmisel on järgitud järnevaid harmoniseerivaid standardeid:** / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας:  
**EN ISO 15744:2002, ISO 8662-7:1997**

**Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid** / Parakstītājs apliecinā, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα

**Kuupäev** / Datum / Data / Data / Число / Ημερομηνία  
**2007-11-01**

**Allkiri** / Paraksts / Parašas  
Podpis / Подпись / Υπογραφή

Erik Dennevi

**Nime selgitus** / Paraksta atšifrējums / Parašo atšifravimas  
Odszyfrowanie podpisu / Расшифровка подписи /  
Αντιγραφή της υπογραφής

**Ametikoht** / Įeņemamais amats / Užimamos pareigos /  
Zajmowane stanowisko / Занимаемая должность /  
Ιδιότητα

Product Manager



## Beskrivning

En lätt och smidig bormaskin avsedd för underhålls- och servicearbeten. Luna-maskinerna riktar sig till proffsanvändarna inom automotiv och lättare industri samt till den kvalitetsmedvetne gör-det-självaren. Luftutsläpp (Pos. 3) genom handtaget vilket minskar risken att få returluft med smutspartiklar i ansiktet.

Varvtalen regleras via det steglösa pådraget (Pos. 2).  
20639-0106 och 20640-0103, -0202 är utrustade med reglage för reversering (Pos. 5).  
20640-0103, -0202 är utrustad med stödhandtag (Pos. 6).  
Levereras med chucknyckel.

## Hälsorisker

- Användaren av maskinen måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kallluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinen.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationsskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obekväma arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

## Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

## Viktigt

### Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar Luna luftverktygsolja AIRTOIL 22 (Luna-nr 14878-0109), i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna-nr 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut. Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionsskador.

**OBS!** Använd endast rekommenderad luftverktygsolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan "klibbar igen" och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

### Undvik läckage

Undvik läckage i luftsystemet. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slangklämmor som används är korrekta.

### Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter från Luna som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionsskador på verktyg och anslutningar.

Glöm inte att före varje arbetsdag tömma kompressor och tryckluftsledningar på ev. kondensvatten.



### EG-Försäkran om överensstämmelse

The EC conformity declaration

EU-deklarasjon om overensstemmelse

EF-erklæring om overensstemmelse

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

**Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr / / Manufacturers namn, adress, tel/fax.no / Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr / Fremstillingsvirksomhedens navn, adresse, tel/fax / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro.**

**Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr etc. / Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, seriens nummer osv. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne.**

**Drilling machines Luna AD6.5KC 20638-0107 — AD10KC 20639-0106, AD10KC-S 20806-0103 — AD10QC 20639-0205, AD10QC-S 20806-0202 — AD13KC 20640-0103, AD13QC 20640-0202**

**Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv: / Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EU-direktiv: / Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med følgende EF-direktiver: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä 98/37/EC**

**Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder: / Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja:**

**EN792, EN 792-3, EN28662-1, PrEN12366**

**Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller angivna säkerhetskrav. / Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Undertegnede bekræfter at de anførte produkter opfylder det angivne sikkerhedskrav. / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset.**

**Datum / Dato / Päivämäärä / Dato / Date**

**2007-11-01**

**Underskrift / Signature / Allekirjoitus / Underskrift / Signature**

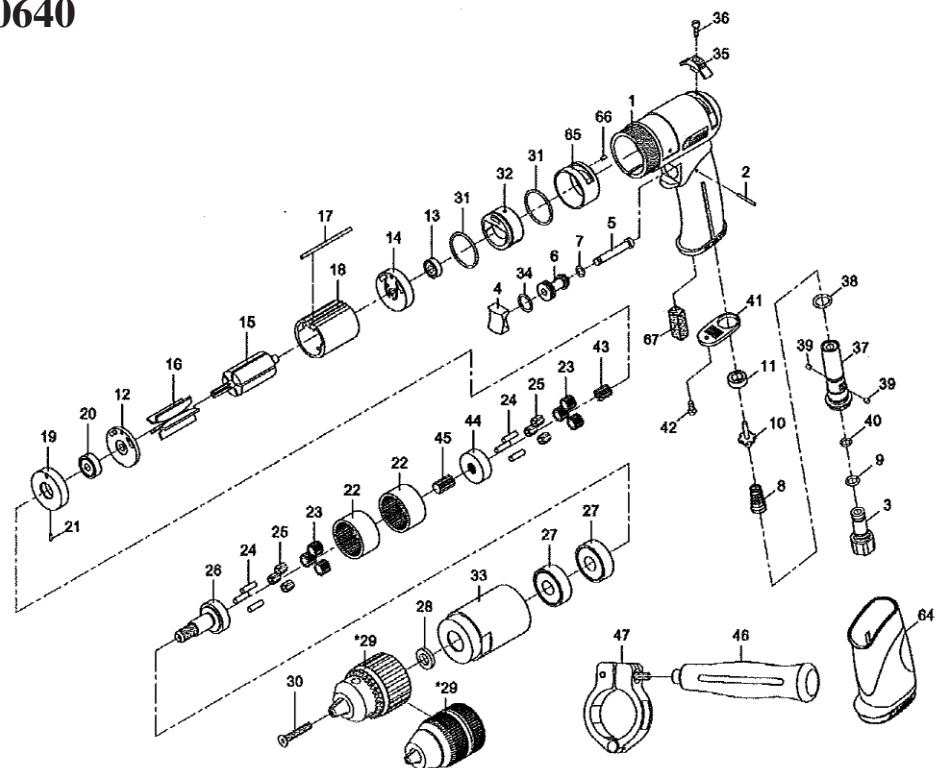


Erik Denevi

**Befattning / Position / Toimiasema / Stilling / Position taken**

**Product Manager**

**Namnförtydligande /Nimen selvennys / Blokbogstaver / Deciphering of the signature**



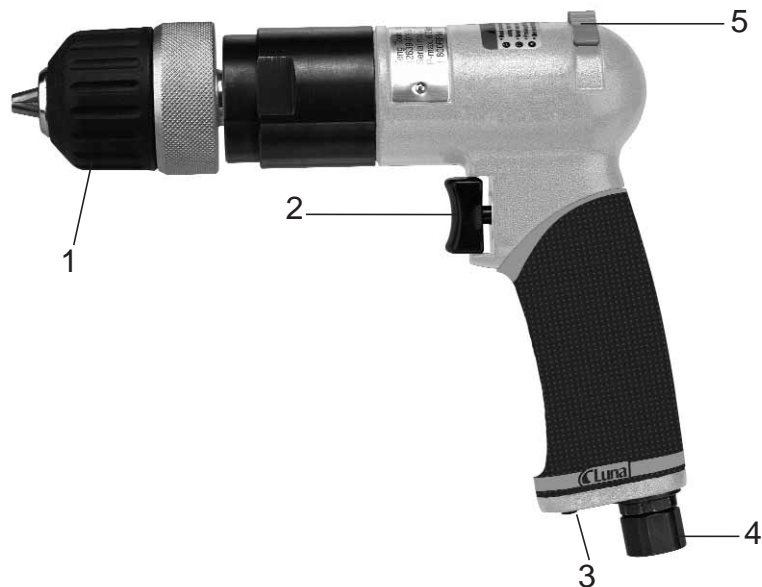
NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
1	MOTOR HOUSING	206402000
2	PIN	206402018
3	AIR INLET KIT (INCLUDING POS.3,8,9,10,11,37,38,39,40)	206396004
	AIR INLET	206396004
4	TRIGGER	206402034
5	VALVE STEM	206402042
6	VALVE BUSHING	206402059
7	O-RING KIT (INCLUDING POS.7,9,31,34,38,40)	206396020
	O-RING KIT(SEE POS. 7)	206396020
8	VALVE SPRING	206396004
9	O-RING(SEE POS.3 OR POS.7)	206396004
	OR 206396020	
10	VALVE STEM & RUBBER SPACER	206396004
	VALVE STEM(SEE POS. 3)	206396004
11	RUBBER SPACER(SEE POS. 3)	206396004
12	END PLATE	206402117
13	BALL BEARING INCL POS 13,16,20	206396012
14	REAR END PLATE	206402133
15	ROTOR	206402141
16	ROTOR BLADES (5) SEE POS 13	206396012
17	PIN	206402166
18	CYLINDER	206402174
19	FRONT END PLATE	206402182
20	BALL BEARING SEE POS 13	206396012
21	SPRING PIN	206402208
22	INTERNAL GEAR(2)	206402216
23	PLANET GEAR(6)	206401101
24	PIN(6)	206402232

NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
25	NEEDLE BEARING(6)	206401119
26	WORK SPINDLE	206401127
27	BALL BEARING(2)	206402265
28	WASHER	206402273
29	1/2" INDUSTRIAL KEY CHUCK & KEY	206401135
	1/2" INDUSTRIAL KEYLESS CHUCK	206401143
30	SCREW	206401150
31	O-RING(2)--(SEE POS. 7)	206396020
32	REVERSING VALVE	206402323
33	CLAMP NUT	206401168
34	O-RING(SEE POS. 7)	206396020
35	REVERSING VALVE KNOB	206402356
36	SCREW	206402364
37	FIXED SHAFT(SEE POS.3)	206396004
38	O-RING(SEE POS. 7 OR 3)	206396004
	OR 206396020	
39	PIN(2)--(SEE POS.3)	206396004
40	O-RING(SEE POS.3 OR POS.7)	206396004
	OR 206396020	
41	EXHAUST DIFFUSER	206402414
42	SCREW	206402422
43	PINION GEAR	206401176
44	REDUCTION SPINDLE	206401184
45	CENTER GEAR	206401192
46	HANDLE	206401200
47	RETAINER	206401218
64	RUBBER GRIP	206402489
65	REVERSE VALVE CASE	206402497
66	SPRING PIN	206402505
67	DAMPING MATERIAL	206402513

## Instruktion

- Använd aldrig bormaskin eller borr som är skadade då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta av plastpluggen från luftintaget (Pos. 4) och montera en Luna insticksnippel 1/4" utv. gänga.
- Före start och inkoppling till tryckluftssystemet - spänn alltid fast borret i borrhucken (Pos. 1) med hjälp av medskickad chucknyckel. Åtdragningen skall ske i borrhuckens samtliga chucknyckeluttag för att borret skall få största möjliga fäste. Ett för löst isatt borr kan lossna från chucken och orsaka person- och materialskada.
- Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att maskinen arbetar med rätt varvtal. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator och varvtalen regleras steglöst via maskinens pådrag (Pos. 2). Maskinernas värden är angivna vid 6.2 bars tryck.
- För bästa arbetsresultat, använd alltid korrekt slipade borrar. Pressa aldrig borret mot arbetsstycket hårdare eller lösare än att borret har maximal skärkraft
- Koppla alltid ifrån tryckluften från bormaskinen vid byte av borr. Detta för att undvika ev. olycka om pådraget (Pos. 2) vidrörs och oavsiktligt sätter chucken i rotation under bytet.
- Hantera alltid bormaskinen varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappar sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

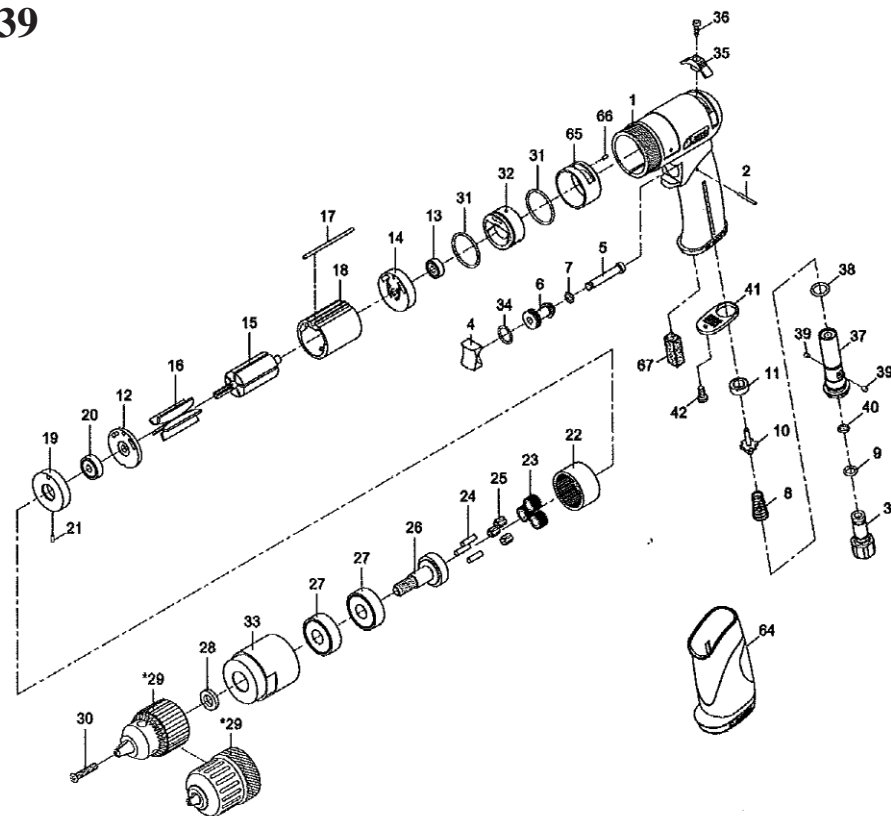
**Översyn:** Smörjning är viktig bl.a. för att hålla nere ljud- och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.



**Pos**

1. Chuck
2. Startknapp
3. Luftutslipp
4. Luftinntak
5. Stillskrue for turtallsregulering (20639-0106, -0205, 20640-0103, -0202)

**20639**



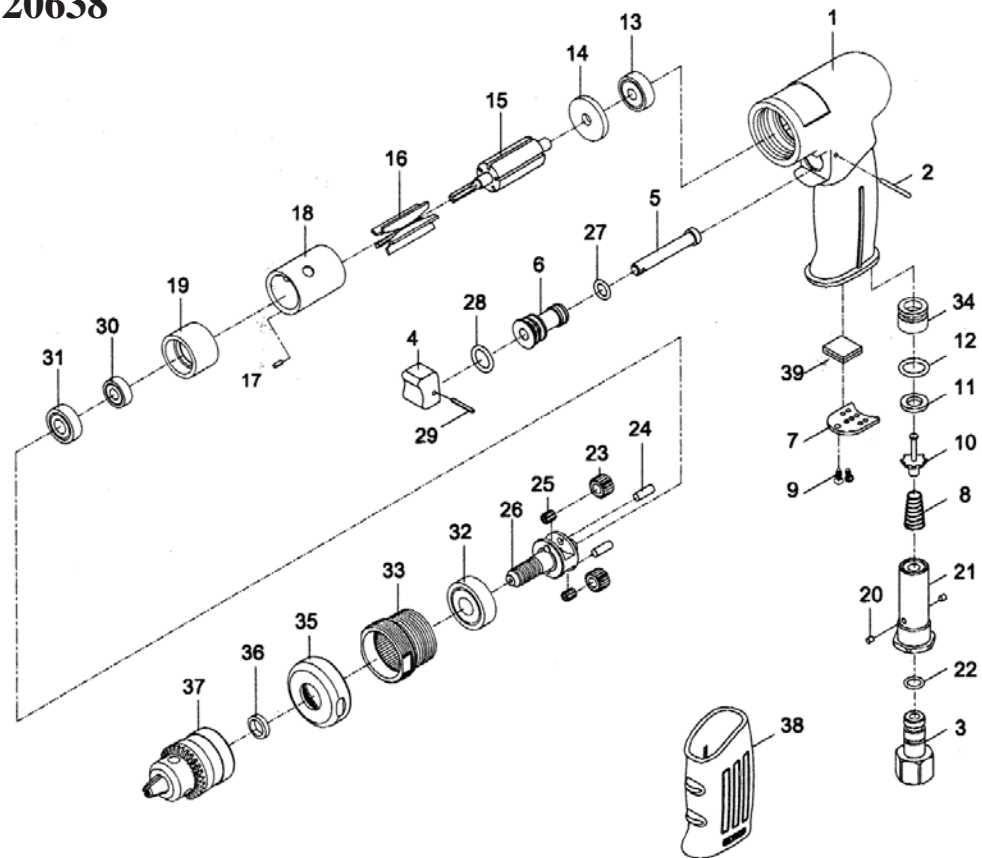
**Norsk**

Artnr.	20638-0107	20639-0106	20639-0205	20640-0103	20640-0202
		20806-0103	20806-0202		
Type .....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Borekapasitet .....	6.5	10	10	13	13
Turtall .....	2800	1800	1800	800	800
Spindelgjenge .....	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Lydnivå (iflg. CEN/TC 255 N81) .....	84	85	85	85	85
Vibrasjon (iflg. ISO 5349) .....	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Anbef. slangedimensjon .....	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Koblingsgjenge .....	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Luftforbruk ved 100 % int.* .....	620	620	620	620	620
Luftforbruk ved 20% int.* .....	124	124	124	124	124
Luftforbruk ved 100% int.* .....	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Luftforbruk ved 20% int.* .....	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Vekt.....	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

\* Ved 6.2 bar

NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO	NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
1	MOTOR HOUSING	206391013	23	PLANET GEAR(3)	206391237
2	PIN	206391021	24	PIN(3)	206391245
3	AIR INLET KIT (INCLUDING POS.3,8,9,10,11,37,38,39,40)	206396004	25	NEEDLE BEARING(3)	206391252
4	TRIGGER	206391047	26	WORK SPINDLE	206391260
5	VALVE STEM	206391054	27	BALL BEARING(2)	206391278
6	VALVE BUSHING	206391062	28	WASHER	206391286
7	O-RING KIT (INCLUDING POS.7,9,31,34,38,40) O-RING KIT(SEE POS. 7)	206396020	29	3/8" INDUSTRIAL KEY CHUCK & KEY	206391294
8	VALVE SPRING	206396004	30	SCREW	206391302
9	O-RING(SEE POS.3 OR POS.7)	OR 206396020	31	O-RING(2)-(SEE POS. 7)	206391310
10	VALVE STEM & RUBBER SPACER (SEE POS 3)	206396004	32	REVERSING VALVE	206396020
11	RUBBER SPACER(SEE POS. 3)	206396004	33	CLAMP NUT	206391336
12	END PLATE	206391120	34	O-RING(SEE POS. 7)	206391344
13	BALL BEARING INCL. POS 13,16,20	206396012	35	REVERSING VALVE KNOB	206396020
14	REAR END PLATE	206391146	36	SCREW	206391396
15	ROTOR	206391153	37	FIXED SHAFT(SEE POS.3)	206391377
16	ROTOR BLADES (5) SEE POS 13	206396012	38	O-RING(SEE POS. 3 OR 7)	206396004
17	PIN	206391179			OR 206396020
18	CYLINDER	206391187	39	PIN(2)-(SEE POS.3)	206396004
19	FRONT END PLATE	206391195	40	O-RING(SEE POS.3 OR POS.7) OR 206396020	206396004
20	BALL BEARING SEE POS 13	206396012	41	EXHAUST DIFFUSER	206391427
21	SPRING PIN	206391211	42	SCREW	206391435
22	INTERNAL GEAR	206391229	64	RUBBER GRIP	206391443
			65	REVERSE VALVE CASE	206391450
			66	SPRING PIN	206391468
			67	DAMPING MATERIAL	206391476





NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
1	MOTOR HOUSING	206381014
2	PIN	206381022
3	AIR INLET	206386005
3	AIR INLET KIT (INCLUDING 3,8,10,11,12,20,21,22.)	206386005
	AIR INLET (SEE POS. 3)	206386005
4	TRIGGER	206381048
5	VALVE STEM	206381055
6	VALVE BUSHING	206381063
7	EXHAUST DIFFUSER	206381071
8	SPRING (SEE POS. 3)	206386005
9	SCREW	206381089
10	VALVE STEM & RUBBER SPACER (SEE POS. 3)	206386005
10	VALVE STEM(SEE POS. 3)	206386005
11	RUBBER SPACER(SEE POS. 3)	206386005
12	O-RING KIT (INCLUDING POS. 12,22,27,28)	206386005
	OR 206386021	
	O-RING(SEE POS. 3 OR POS.12)	206386005
13	BALL BEARING	206386013
14	REAR END PLATE	206381105
15	ROTOR	206381113
16	ROTOR BLADES(5) SET	206386013
17	SPRING PIN	206381139

NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
18	CYLINDER	206381147
19	FRONT END PLATE	206381154
20	PIN(2) SET--(SEE POS. 3)	206386005
21	FIXED SHAFT(SEE POS. 3)	206386005
22	O-RING(SEE POS. 3 OR POS.12)	206386005
	OR 206386021	
23	GEAR /2/ SET	206381170
24	PIN(2) SET	206381188
25	NEEDLE BEARING(2) SET	206381196
26	CAGE	206381204
27	O-RING(SEE POS. 12)	206386021
28	O-RING(SEE POS. 12)	206386021
29	SPRING PIN	206381238
30	BALL BEARING	206386013
31	BALL BEARING	206381253
32	BALL BEARING	206381261
33	INTERNAL GEAR	206381279
34	DAMPING MATERIAL	206381337
35	CLAMP NUT	206381295
36	WASHER	206381303
37	DRILL CHUCK 1/4"	206381311
38	GRIP	206381329

## Beskrivelse

en lett og smidig boremaskin beregnet for vedlikeholds- og servicearbeider. Luna-maskinene retter seg til proffbrukeren innenfor bilsektoren og lettere industri, samt til den kvalitetsbevisste hobbybrukeren. Luftutslipp (Pos. 3) gjennom håndtaket, som reduserer faren å få returluft med smusspartikler i ansiktet.

Turtallet reguleres via det trinnløse pådraget (Pos. 2).

20639-0106 og 20640-0103, -0202 er utstyrt med regulering for reversering (Pos. 5).

20640-0103, -0202 er utstyrt med støttehåndtak (Pos. 6).

Leveres med chucknøkkel.

## Helsefare

- Bruker av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere risikoen for skade på øyne ved løse spon, støv og gnistsprut.
- Innånding av damppartikler kan medføre helseskade. Bruk åndedrettsvern i de miljøer hvor støv kan oppstå.
- Ved lengre arbeidsoperasjoner skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal alltid hørselvern brukes ved bruk av maskinen
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med risiko for skader på følelse, nerver, ledd og bindevev som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensidige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader på rygg, nakke, skuldre, knær og andre ledd.

## Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halsekjeder og ringer som kan komme inn i maskinen og forårsake kropp- og klærskader.
- Rett aldri igangsatt maskin mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løstsittende partikler kan løsne og forårsake skade. Noen eller noe uønsket kan komme imot maskinen med skade som følge.
- Kalde og våte hender, røking og snusing øker risikoen for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, hold så løst som mulig rundt håndtaket. Avlast om mulig maskinen med en balanseblokk.
- Ta arbeidspauser og/eller utfør arbeid som ikke krever vibrerende maskiner, så minsker risikoen for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplasser har nok lys.

## Viktig

### Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper Luna luftverktøyolje AIRTOIL 22 (Luna-nr 14878-0109) i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidsavbrudd, bør luftsmører (Luna-nr 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca. to dråper pr. minutt. Skal maskinen ikke brukes over lengre tid, bør man tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere risikoen for korrosjonsskader.

**OBS!** Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett føre til at oljen "kleber igjen" og reduserer lamellenes bevegelse. Dette med redusert prestasjon som følge.

### Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsysteet. Bruk alltid gjengeteip ved nippelens kopling i maskinen. Pass på at slangene og slangeklemmene som brukes er korrekte.

### Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluft man har, desto lengre blir levetiden på verktøyet. Det anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann ut av trykkluften og dermed hindrer korrosjonsskader på verktøy og koplinger. Glem ikke å tømme kompressoren og trykkluftledninger for event. kondensvann før hver arbeidsdag.

## Οδηγίες

- Σε καμία περίπτωση, δεν πρέπει να γίνεται χρήση ελλατωματικής μηχανής διάτρησης ή ελλατωματικού κοπτικού διατρήσης, καθώς μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές απώλειες.
- Πριν τη χρήση, αφαιρέστε τη πλαστική τάπα από τον αεραγωγό εισαγωγής (Θέση 4) και στη θέση του τοποθετήστε το εξωτερικό σπείρωμα 1/4", Τεμ.
- Πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα και πριν συνδέσετε το σύστημα συμπιεσμένου αέρα, το κοπτικό διατρήσης πρέπει να είναι καλά ασφαλισμένο στον συσφιγκτήρα (θέση 1), χρησιμοποιώντας το κλειδί σύσφιξης. Η σύσφιξη πρέπει να γίνεται σε όλες τις θέσεις ασφαλείας του συσφιγκτήρα έως ότου το κοπτικό διάτρησης να διασπαστεί από το συσφιγκτήρα και να προκαλέσει ατύχημα ή υλικές απώλειες.
- Ελέγξτε την πίεση αέρα και αν χρειάζεται ρυθμίστε την ώστε το μηχάνημα να λειτουργεί με την σωστή ταχύτητα περιστροφής. Η ρύθμιση της πίεσης γίνεται με την χρήση του ρυθμιστή συμπίεσης ή από χωριστά εγκατεστημένο ρυθμιστή πίεσης. Η πίεση περιστροφής ρυθμίζεται με τη βοήθεια του ρυθμιστή αέρα (θέση 5). Οι προδιαγραφές του εργαλείου έχουν προσδιοριστεί σύμφωνα με μια πίεση στα 6.2 βάρ (bars).
- Για να πετύχετε ένα καλύτερο αποτέλεσμα, χρησιμοποιείτε πάντα κοπτικά διάτρησης καλά ακονισμένα. Ποτέ μην πιέζετε το κοπτικό διάτρησης στο υλικό εργασίας με περισσότερη ή λιγότερη δύναμη από την ανώτατη δύναμη περιστροφής που παρέχει το μηχάνημα.
- Όταν αλλάζετε τα κοπτικά διάτρησης, το τρυπάνι πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένο από την παροχή συμπιεσμένου αέρα, για την αποφυγή μη σκόπιμης πίεσης της σκανδάλης και έναρξης λειτουργίας του μηχανήματος, που ίσως προκαλέσει ατύχημα.
- Να είστε πάντα προσεχτικοί όταν χρησιμοποιείτε το τρυπάνι. Μια αφηρήμενη στάση απέναντι στο μηχάνημα μπορεί να προκαλέσει ζημιές στα εσωτερικά μέρη του και ράγισμα στο περίβλημα προστασίας. Πιθανό αποτέλεσμα η μείωση της αποδοτικότητας του εργαλείου καθώς και η απώλεια της ικανότητας του.

**Συντήρηση:** Η λίπανση είναι απαραίτητη καθώς διασφαλίζει ένα χαμηλό επίπεδο θορύβου και δόνησης. Σε περίπτωση εκτεταμένης χρήσης, το μηχάνημα πρέπει να περνάει από έλεγχο και καθαρισμό τουλάχιστον 2 φορές το χρόνο.

## Θυμηθείτε!

- Μη φοράτε ριχτό ρουχισμό ή κοσμήματα και μην αφήνετε λυτά μακριά μαλλιά, τα οποία θα μπορούσαν να πιαστούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος και να προκαλέσουν τραυματισμούς ή ζημιά στο ρουχισμό.
- Ένα μηχανήμα σε λειτουργία πρέπει να το κατευθύνετε μόνο προς το υλικό εργασίας. Μέρη με χαλαρή σύνδεση υπάρχουν κίνδυνος να διασκορπιστούν και να προκαλέσουν ζημιά. Σε περίπτωση επαφής ατόμου ή αντικειμένου με το εργαλείο ίσως προκαλέσει ατύχημα ή υλικές απώλειες.
- Κρύα ή υγρά χέρια, κάπνισμα και κρύωμα, ίσως αυξήσουν τους κινδύνους λόγω δόνησης.
- Αφήστε το μηχανήμα να λειτουργήσει και κρατώντας τη λαβή χρησιμοποιήστε την ελάχιστη σωματική δύναμη. Αν είναι δυνατόν, το μηχανήμα πρέπει να υποστηρίζεται από μια σταθερή επιφάνεια.
- Πρέπει να διασφαλίζετε τη διακοπή της εργασίας ή εναλλακτικά να εκτελείτε ένα άλλο είδος εργασίας, που να μην απαιτεί χρήση εργαλείων που προκαλούν δονήσεις, με σκοπό να μειώσετε την αρνητική επιρροή που προκαλεί η δόνηση.
- Ο χώρος της εργασίας να είναι καλά φωτισμένος.

## Σημαντικό

### Το εργαλείο πρέπει να λιπαίνεται!

Πριν οποιαδήποτε χρήση πρέπει πάντα να λιπαίνετε το εργαλείο, ρίχνοντας μερικές AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) σταγόνες λαδιού για αεροκίνητα εργαλεία, στο άνοιγμα του αεραγωγού εισαγωγής. Σε περίπτωση συνεχούς εργασίας, πρέπει να χρησιμοποιείτε αυτόματο σύστημα λίπανσης (Luna 20571-0106), ρυθμισμένο για περίπου 2 σταγόνες ανά λεπτό. Αν το μηχανήμα παραμένει σε αδράνεια για μεγάλη χρονική περίοδο, συνηστάται να ρίχνετε μερικές σταγόνες λαδιού στο μηχανήμα ώστε να αποφθχεθεί ο κίνδυνος φθοράς.

**Προσοχή!** Χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κατάλληλο για αεροκίνητα εργαλεία όπως διευκρινίζεται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών, ίσως έχουν ως αποτέλεσμα τη συσσώρευση καταλοίπων λαδιού και μείωση της κινητικής ικανότητας της μηχανής. Πιθανός κίνδυνος, η μείωση της απόδοσης εργασίας.

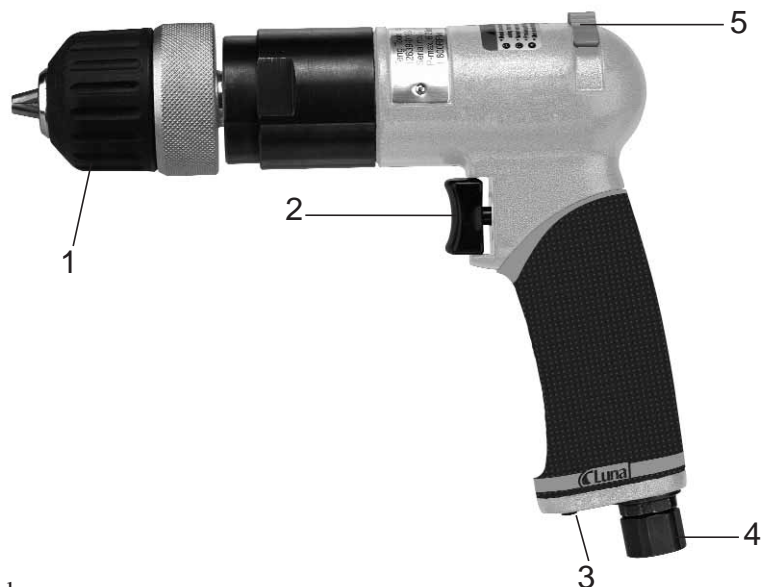
**Αποφύγετε τις διαρροές.** Αποφύγετε τις διαρροές στο σύστημα κυκλοφορίας του αέρα. Χρησιμοποιείτε πάντα μονωτική ταινία στο σημείο σύνδεσης του σωλήνα με το εργαλείο. Σιγουρευτείτε ότι οι σωλήνες και οι σφιγκτήρες των σωλήνων να βρίσκονται σε καλή λειτουργία.

**Ο συμπιεσμένος αέρας να είναι ξηρός.** Όσο καθαρότερος και ξηρότερος είναι ο συμπιεσμένος αέρας τόσο μεγαλύτερη θα είναι και η διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Προκειμένου να το εξασφαλίσετε, συνηστούμε την χρήση φίλτρου αέρος, με το οποίο απομακρύνεται το νερό από τον συμπιεσμένο αέρα και μειώνεται ο κίνδυνος τελικής ζημίας, λόγω φθοράς στο μηχανήμα και στις συνδέσεις. Θυμηθείτε να απομακρύνετε το συμπληκνωμένο νερό από τον συμπιεστή και από το σύστημα εφοδιασμού συμπιεσμένου αέρα πριν από την έναρξη μιας εργασιακής μέρας.

## Instruksjon

- Bruk aldri boremaskin eller bor som er skadet da risiko for person- og materialskade kan oppstå.
- Ta plastpluggen av fra luftinntaket (Pos. 4) og monter en Luna innstikksnippel 1/4" utv. gjenge.
- Før start og innkopling til trykkluftsystemet - spenn alltid fast boret i borchucken (Pos. 1) med hjelp av en chucknøkkel. Tiltrekkingen skal skje i borchuckens samtlige chucknøkkeluttak for at boret skal få størst mulig feste. Et løst montert bor kan løsne fra chucken og forårsake person- og materialskade.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at maskinen arbeider med riktig turtall. Trykket reguleres via kompressoren eller separat montert trykkregulator, og turtallet reguleres trinnløst via maskinens pådrag (Pos. 2). Maskinens verdier er angitt ved 6,2 bars trykk.
- For å oppnå best mulig arbeidsresultat, bruk alltid riktig slipte bor. Press aldri boret mot arbeidsstykket hardere eller løsere enn at boret har maksimal skjærekraft.
- Kople alltid i fra trykkluften fra boremaskinen ved bytte av bor. Dette for å unngå eventuell ulykke hvis startknappen (Pos. 2) berøres og uforutsett setter chucken i rotasjon under bytte.
- Håndter alltid boremaskinen forsiktig. Uforsiktig håndtering kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan medføre at maskinen mister sin prestasjonsevne og ikke lengre oppfyller utlovet verdi.

**Vedlikehold:** Smøring er viktig bl.a. for å holde lyd- og vibrasjonsnivåer nede. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og sees over minst 2 ganger pr. år.



## As. n:ro.

1. Poran istukka
2. Virtakytkin
3. Ilmanpoistoaukko
4. Ilmanottoaukko
5. Poraussuunnan vaihtamisen kytkin (20639-0106, -0205, 20640-0103, -0202)

## Suomeksi

Art. n:ro	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Tyyppi .....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Poraamisen teho.....mm	6.5	10	10	13	13
Poraamisen nopeus .....	2800	1800	1800	800	800
Pääakselin kierre .....	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Äänitaso (CEN/TC 255 N81 mukaan) ....dB(A)	84	85	85	85	85
Värähtely (ISO 5349 mukaan) .....m/s <sup>2</sup>	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Suosittelava letkun koko .....	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Liitoksen kierre .....	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Ilman tarve 100 % syötöllä* .....	620	620	620	620	620
Ilman tarve 20% syötöllä* .....	124	124	124	124	124
Ilman tarve 100% syötöllä* .....	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Ilman tarve 20% syötöllä* .....	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Paino .....	0.6	1.3	1.8	1.8	1.8

\* 6.2 baarin paineessa

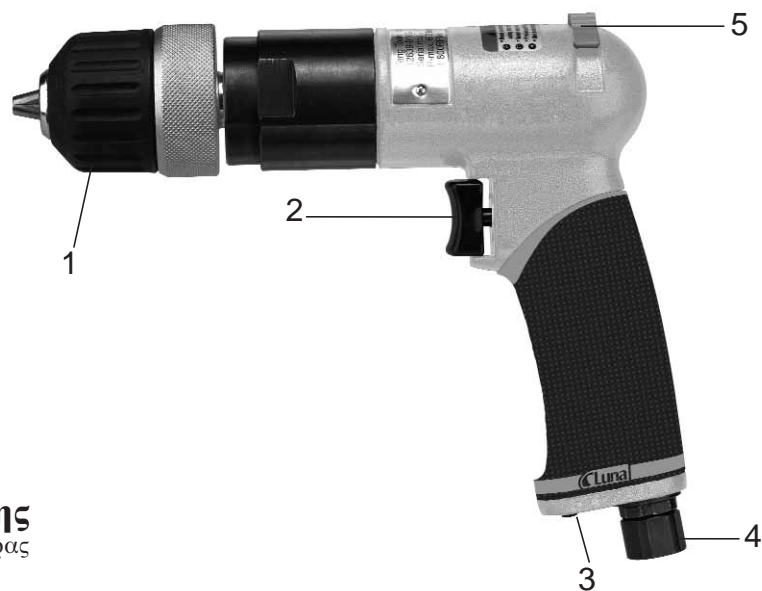
## Περιγραφή

Το τρυπάνι είναι απλό και ευκολόχρηστο στη συντήρηση και στη χρήση. Ο εξοπλισμός "Luna" έχει σχεδιαστεί για επαγγελματίες μηχανικούς και για ελαφριά βιομηχανία, καθώς επίσης για ερασιτέχνες με υψηλές απαιτήσεις όσο αφορά την ποιότητα των εργαλείων. Ο αεραγωγός εξαγωγής που βρίσκεται στη λαβή (Θέση 3), μειώνει τον κίνδυνο επαφής των σωματιδίων και ρινισμάτων με το πρόσωπο.

Η ταχύτητα περιστροφής είναι ρυθμισμένη με την βοήθεια του ρυθμιστή αέρος (Θέση 5). Εξοπλισμένο με λαβή στήριξης (Θέση 6). Συμπεριλαμβάνεται κλειδί σύσφιξης .

## Κίνδυνοι για την υγεία

- Ο χρήστης του εργαλείου πρέπει να παίρνει πάντα τις απαραίτητες προφυλάξεις για την προσωπική του ασφάλεια καθώς και για την ασφάλεια των υπολοίπων ατόμων. Ο χρήστης πρέπει πάντα να διαθέτει ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού των ματιών, που μπορεί να προκληθεί από σκόνη, σπινθήρες και αιωρούμενα πριονίδια.
- Η εισπνοή της σκόνης είναι βλαβερή για την υγεία. Όταν εργάζεστε σε σκονισμένο περιβάλλον, χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλη προστατευτική μάσκα ή αναπνευστική συσκευή.
- Σε περίπτωση μεγάλης διάρκειας της εργασίας φορέστε γάντια για προστασία από το κρύο.
- Για την αποφυγή βλάβης στην ακοή, χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικές ωτοασπίδες κατά τη διάρκεια της εργασίας.
- Ο χρήστης πρέπει να λάβει υπόψη ότι η συνεχής χειρονακτική χρήση εργαλείων που απαιτούν περιστροφικές κινήσεις ή κρούσεις, μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στην υγεία λόγω των δονήσεων.
- Εργονομικό φορτίο: Εργασία σε σχέση με εργαλεία που απαιτούν επαναλαμβανόμενες, μονότονες κινήσεις και μία λανθασμένη σωματική στάση, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς σε πλάτη, αυχένα, χέρια και συνδέσμους.



## No. Θέσης

1. Συσφιγκτήρας
2. Σκανδάλη
3. Άνοιγμα αεραγωγού εξαγωγής
4. Άνοιγμα αεραγωγού εισαγωγής
5. Διακόπτης διεύθυνσης της περιστροφής (20639-0106, -0205 και 20640-0103, -0202)
6. Λαβή στήριξης

## Ελληνικά

No. τεμαχ.	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Τνπ.....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Ικανότητα διάτρησης.....mm	6.5	10	10	13	13
Ταχύτητα περιστροφής.....r/min	2800	1800	1800	800	800
Σπείρωμα του άξονα.....UNF	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Ηχητική στάθμη (CEN/TC 255 N81).....dB(A)	84	85	85	85	85
Δόνηση (ISO 5349).....m/s <sup>2</sup>	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Συνιστώμενο μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα.....ίντσες	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Σπείρωμα σύνδεσης.....G (R)	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Κατανάλωση αέρος στο 100% της χωρητικότητας.....l/min	620	620	620	620	620
Κατανάλωση αέρος στο 20% της χωρητικότητας.....l/min	124	124	124	124	124
Κατανάλωση αέρος στο 100% της χωρητικότητας.....l/sec	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Κατανάλωση αέρος στο 20% της χωρητικότητας.....l/sec	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Βάρος.....kg	0.6	1.3	1.8	1.8	1.8

\* στα 6.2 bar (βαρίδες)

## Kuvas

Κevyt ja mukava porakone huolto- ja remontitöihin. Luna laitteet on tarkoitettu autohuollon ja kevyeen teollisuuden ammattilaisille sekä korkeita laatuvaatimuksia esittävien harrastelijoiden käyttöön. Ilmanpoisto tapahtuu käsi­kahvan kautta (as. 3) minkä ansiosta päästöilma ja siinä olevat purut eivät osu käyttäjän kasvoihin.

Nopeuden säätämiseksi käytetään portaitonta kytkintä (as. 2).

Mallit 20693-0106 ja 20640-0103, -0202 on varustettu liikuntasuunnan vaihtokytkimellä (as. 5).

Malli 20640-0103, -0202 on varustettu tukikahvalla. (Pos.6).

Toimituskertaan sisältyy istukan avain.

## Turvallisuusmääräykset

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla syynä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niska, harteita, polvia ja muita elimiä.

## Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.
- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

## Tärkeätä!

### Voitele työkalu!

Aina voitele laite ennen käyttöä muutamalla tipalla paineilmalaitteille tarkoitettulla Luna öljyllä AIRTOIL 22 (Luna Art. nr. 14878-0109). Pitkäaikaisen käytön tapauksessa käytä öljyruiskutinta (Luna Art. Nr. 20571-0106), joka ruiskuttaa noin kaksi tippaa öljyä minuutissa. Voitele laite jos se pitkään aikaan on käyttämättä, myös säilytä kone voidettuna ruostumisen ehkäisemiseksi.

**Huomio!** Käytä vain käyttöohjeissa mainittua pneumaattisille laitteille suositeltua öljytyyppiä. Muun öljyn käyttäminen voi johtaa sen sakenemiseen mikä pienentää mekanismin pyörimiskykyä. Seurauksena voi olla työn tehon pieneminen.

### On välttävää vuotoa

On välttävää vuotoa ilmankiertosysteemistä. Paikka missä putki on liitetty koneeseen on aina varmistettava teippaamalla. Kiinnitä huomiota siihen että käytettävä letku ja letkun liitos on hyvässä kunnossa.

### Paineilman on oltava kuiva

Mitä kuivempi ja puhtaampi on paineilma sitä kauemman laite kestää. Tämän turvaamiseksi suositellaan Luna -ilmansuodatinta, joka poistaa ylipaineilmasta veden ja pienentää laitteen ruostumisriskiä ja virtakytkimen vioittumisen mahdollisuutta. Työpäivän alussa muista puhdistaa kompressori ja ilmankiertosysteemi mahdollisesta veden kondensaatista.

## Instruções

- Em hipótese alguma utilize a furadeira se a mesma estiver danificada, pois podem ser causados danos físicos e materiais.
- Retire a proteção de plástico da entrada de ar (pos. 4) e em seu lugar monte uma conexão Luna de 1/4" com rosca externa.
- Antes de ligar o equipamento e conectá-lo ao sistema de ar comprimido, com a ajuda da chave do mandril sempre verifique se a broca está bem apertada no mandril (pos. 1). Utilize sempre toda a abertura do mandril para prender as brocas de maneira segura. Se a broca não estiver bem presa no mandril, esta pode se soltar e causar danos físicos ou materiais.
- Verifique a pressão do ar e em caso de necessidade regule para que o equipamento funcione com a velocidade de rotação apropriada. A pressão é regulada com o compressor ou com a ajuda de um regulador de pressão, mas o número de rotações – com o interruptor sem posições (pos.2). Os parâmetros do equipamento são definidos considerando-se uma pressão de 6,2 bar.
- Para que seja alcançado melhor resultado, sempre utilize brocas devidamente afiadas e do tipo apropriado. Para melhor aproveitamento do corte da broca procure empregar uma pressão adequada contra o material a ser perfurado.
- Antes de trocar a broca, sempre desligue o equipamento do sistema de ar comprimido. Isto é necessário para evitar que durante a troca da broca haja risco de ligar a ferramenta (pos. 2) por descuido.
- Sempre manuseie a furadeira com cuidado. Em caso de descuido podem ocorrer danos ao equipamento ou ao material a ser perfurado. Neste caso o equipamento pode se tornar frágil e perder sua qualidade muito rapidamente.

**Verificação:** A lubrificação é importante também para diminuir o nível de ruídos e vibração. Se o equipamento é utilizado constantemente, é necessária uma verificação e manutenção ao menos duas vezes ao ano.

## Lembrete

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com joias que podem se prender à parte moveis do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.
- Mãos frias ou umidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessaria. Se possível o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuído o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

## Importante

### A ferramenta deve ser lubrificada!

Antes de usar, a ferramenta sempre deve ser lubrificada e para isto goteje algumas gotas de óleo para ferramentas pneumáticas, por exemplo AIRTOIL 22 (Luna Art. N.º. 14878-0109), na abertura de entrada de ar. Em caso de uso prolongado utilize um lubrificador automático (Luna Art. N.º. 20571-0106), que esteje regulado para aproximadamente duas gotas por minuto. Se o equipamento não for utilizado por um longo período, antes de guardá-lo goteje algumas gotas de óleo para diminuir o risco de corrosão. **CUIDADO!** Somente utilize lubrificantes recomendados para equipamentos pneumáticos. Outras marcas de óleo podem “grudar” e interferir no funcionamento mecânico do equipamento. Pode ser diminuída a durabilidade do equipamento.

### Evite vazamentos.

Tenha os devidos cuidados para que não surjam locais de vazamento hermético no equipamento pneumático. Utilize sempre fita de vedação nas conexões. Utilize sempre mangueiras e abraçadeiras de boa qualidade.

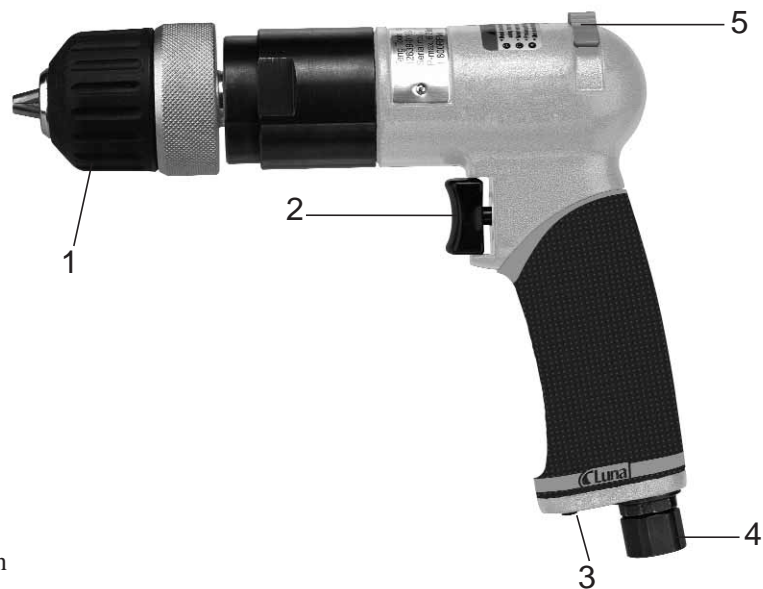
### O ar comprimido deve estar seco.

Quanto mais limpo e seco estiver o ar comprimido, maior será a durabilidade do equipamento. Se necessário, recomendamos o uso do filtro de ar Luna que livra o ar comprimido de toda a humidade assim evitando a corrosão do equipamento e suas conexões. Não se esqueça de no final de cada dia de trabalho esvaziar a condensação do compressor e das mangueiras de ar comprimido.

## Käyttöohjeet

- Älä koskaan käytä vaurioitunutta porakonetta tai vahingoitunutta/kulunutta poraa. Tämä voi johtaa tapaturmaan tai työstettävän aineen vioittumiseen.
- Ota pois muovinen korkki ilmanottoaukosta (as. 4) ja liitä Luna 1/4” ulkokierteen liitosnippeli. Kiinnitä huomiota siihen että poran istukka olisi kunnolla kiinnitetty.
- Ennen laitteen kytkentää ja sen liittämistä paineilmasyöttöön aina kiinnitä kunnolla poran istukka (1) laitteen työkalukertaan kuuluvan avaimen avulla. Väljästi kiinnitetty pora voi kiertyä irti ja aiheuttaa tapaturman tai aineen vioittumisen.
- Tarkasta ilman paine ja tarvittaessa säädä se niin että laite toimisi sopivimmalla kierrosnopeudella. Painetta säädetään kompressorin tai erikseen asennetun painesäätimen avulla, ja kierrosluku – laitteen portaittoman säätimen avulla (as. 2). Laitteen parametrit on annettu 6.2 baarin paineessa.
- Työn parhaan tuloksen aikaansaamiseksi aina käytä vain kunnolla teroitettua poraa. Älä koskaan paina poraa työstettävään kappaleeseen voimakkaammin kuin edellyttää sen suurin kierrosluvun teho.
- Poran vaihdettaessa aina katkaise porakone paineilmasyötöstä. Tämä sen vuoksi ettei laite vahingossa käynnistyisi kytkimen (2) sattumisesta painamisesta poran vaihtamisen aikana.
- Porakonetta käytettäessä aina ole tarkkaavainen. Huoleton suhtautuminen laitteeseen voi johtaa sen sisäosien ja konekuoren vahingoittumiseen. Seurauksena pienenee laitteen teho ja se voi menettää käyttöarvon.

**Huomautus:** Voitelu on tärkeätä sen vuoksi että se pienentää äänitasoa ja värähtelyä. Jos käytät porakonetta jatkuvasti puhdistu ja tarkasta se vähintään kaksi kertaa vuodessa.



## Position

1. Borepatron
2. Afbryder
3. Luftudslip
4. Luftindtag
5. Regulator for rotationsretning (20639-0106, -0205, 20640-0103, -0202)

## Dansk

Artnr.	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Type .....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Borekapacitet .....	6.5	10	10	13	13
Omdrejningstal .....	2800	1800	1800	800	800
Spindel gevind .....	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Lydniveau (efter CEN/TC 255 N81).....	84	85	85	85	85
Vibration (enl. ISO 5349).....	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Rekommanderet slangdimension .....	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Tilslutningsgevind .....	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Luftforbrug ved 100 % int.* .....	620	620	620	620	620
Luftforbrug ved 20 % int.* .....	124	124	124	124	124
Luftforbrug ved 100 % int.* .....	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Luftforbrug ved 20 % int.* .....	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Vægt .....	0.6	1.3	1.8	1.8	1.8

\* Tryk 6.2 bar

## Descrição

Furadeira leve e pratica para uso em serviços e manutenções. Equipamentos Luna são para profissionais da área de automecânica e industria leve, assim como amadores que necessitam altos padrões de qualidade. A saída de ar na manopla (pos. 3) diminui a possibilidade de o ar juntamente com estilhaços atingir o rosto do usuário.

A velocidade de rotação é regulável com o interruptor sem posições (pos.2).

Os modelos 20693-0106 e 20640-0103, -0202 são equipados com interruptores para inversão de rotação (pos. 5).

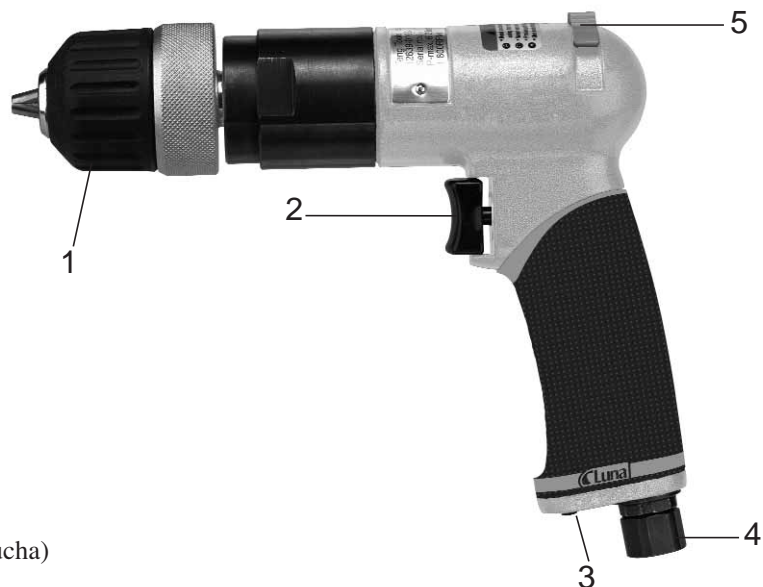
O modelo 20640-0103, -0202 é equipado com uma manopla de apoio (pos. 6).

A chave do mandril é fornecida junto com a furadeira.

## Danos à saúde

- O usuário do equipamento sempre deve tomar os devidos cuidados para com a sua saúde assim como a de seus colegas. Use sempre equipamento de proteção individual.
- Para que seja diminuído o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faíscas, óculos de proteção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nível de poeira, máscaras de proteção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de proteção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuário deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonômica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.





### Pos. N°.

1. Mandril (bucha)
2. Interruptor
3. Abertura de ventilação
4. Entrada de ar
5. Interruptor do sentido de rotação (20639-0106, -0205, 20640-0103, -0202)

### Português

Art. N°.	20638-0107	20693-0106 20806-0103	20693-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Tipo.....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Capacidade de perfuração .....mm	6.5	10	10	13	13
Número de rotações .....rpm	2800	1800	1800	800	800
Rosca da haste .....UNF	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Nível de ruídos (de acordo com CEN/TC 255 N81) .....dB(A)	84	85	85	85	85
Vibrações (de acordo com ISO 5349) .....m/s <sup>2</sup>	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Medida recomendada para a mangueira ...polegadas	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Rosca de acoplamento .....G (R)	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Consumo de ar à 100 % da capac. * .....l/min	620	620	620	620	620
Consumo de ar à 20% da capac. * .....l/min	124	124	124	124	124
Consumo de ar à 100% da capac. * .....l/s	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Consumo de ar à 20% da capac. * .....l/s	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Peso .....kg	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

\* Pressão 6.2 bar

### Beskrivelse

En let og smidig boremaskine beregnet til vedligeholdelses- og servicearbejde. Luna-maskinerne er beregnet til professionelle brugere inden for auto og lettere industri samt til den kvalitetsbevidste gør-det-selv. Luftudslip (Pos. 3) gennem håndtaget hvilket mindsker risikoen at få returluft med smudspartikler i ansigtet.

Omdrejningstallet reguleres ved den trinløste regulator (Pos. 2).

20639-0106 og 20640-0103, -0202 er udstyret med regulator for reversering (Pos. 5).

20640-0103, -0202 er udstyret med støttehåndtag. (Pos. 6).

Leveres med patronnøgle.

### Helbredsrisikoer

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid personligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbreds-skader skal hørebeskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrations-skader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner. Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

## Husk:

- Undgå løst hængende hår og løs klædning, helskæder or ringe som kan sno sig i maskinen og forårsage krops- og klædsskader.
- Anvend aldrig igangsat maskine mod noget andet end arbejdsobjektet. Løse siddende partikler kan løsne og forårsage skader. Nogle og noget uønsket kan komme imod maskinen med skader som følger.
- Kolde og våde hænder, rygning og snusing øger risikoen for vibrationskader.
- Lad maskinen arbejde, anvend mulig gribekraft omkring hådtaget. Hvis det er muligt, støtte maskinen med balancesblok.
- Tag arbejds pauser og/eller udfør arbejdet som ikke kræver vibrende maskiner så mindsker risikoerne for vibrationsskader.
- Vær opmærksom på at arbejdspladsen er vel belyset.

## Vigtigt

### Smør værktøjet

Smør altid maskinen med nogle dråber luftværktøjsolie AIRTOIL 22 (Luna-nr 14878-0109) i maskinens luftindtag før maskinen tages i brug. Ved en længere arbejdsdag skal en luftsmører (Luna-nr 20571-0106) anvendes - forinstalleret på ca. to dråber per minut. Skal maskinen ikke anvendes under en længere tid, bør man også sætte noget dropper olie inden den stilles til side for at mindske risikoen for korrosionskader.

OBS! Anvend kun rekommanderet luftværktøjsolie. Anden olie kan let medføre at olien "klistrer" og mindsker rørelevener. Det med mindsket effektivitet som følge.

### Undgå lækage

Undgå lækage i luftsystemet. Anvend altid gevindtape ved nippels forbindelse i maskinen. Vær opmærksom på at de slanger og slangeklemmer som anvendes er korrekte.

### Hold trykluftten tør

Jo renere og tørrere trykluftten kan holdes, jo længere bliver livslængden på værktøjet. For at sikre det, rekommanderes luftfiltre fra Luna som tager bort vand fra trykluftten og dermed forhindrer korrosionsskader på værktøj og forbindelser. Glem ikke at tømme kompressor før hver arbejdsdag og trykluftsledninger på ev. kondensvand.

## Instrucciones

- En hipótesis alguna utilice la taladradora se la misma es dañada, pues pueden ser causados daños físicos y materiales.
- Retire la protección de plástico de la entrada de aire (pos. 4) y en su sitio monte una conexión Luna de 1/4" con rosca externa. Tenga cuidado para que el porta brocas de la taladradora sea bien apretado.
- Antes de ligar el equipamiento y conectarlo al sistema de aire comprimido, con la ayuda de la llave del porta brocas siempre verifique se la broca está bien apretada en el porta brocas (pos. 1). Utilice siempre toda la abertura del porta brocas para prender las brocas de manera segura. Se la broca no es bien cerrada en el porta brocas, esta puede soltarse y causar daños físicos o materiales.
- Verifique la presión del aire y en caso de necesidad ajuste para que el equipamiento funcione con la velocidad de rotación apropiada. La presión es ajustada con el compresor o con la ayuda de un ajustador de presión, más el número de rotaciones – con el interruptor sin posiciones (pos. 2). Los parámetros del equipamiento son definidos se considerando una presión de 6,2 bar.
- Para que sea alcanzado mejor resultado, siempre utilice brocas debidamente afiladas y del tipo apropiado. Para mejor aprovechamiento del corte de la broca procure usar una presión adecuada contra el material a ser perforado.
- Antes de cambiar la broca, siempre desligue el equipamiento del sistema de aire comprimido. Esto es necesario para evitar que durante el cambio de la broca ocurra riesgo de ligar la herramienta (pos. 2) por descuido.
- Siempre use la taladradora con cuidado. En caso de descuido pueden ocurrir daños al equipamiento o al material a ser perforado. En este caso el equipamiento puede ser tornar frágil y perder su calidad muy rápidamente.

**Verificación:** La lubricación es importante también para disminuir el nivel de ruidos y vibración. Se el equipamiento es utilizado constantemente, es necesaria una verificación y mantenimiento al medio dos veces al año.

## Recordatorio:

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.
- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.
- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el riesgo de daños causados pela vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea disminuido el riesgo de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

## Importante

### La herramienta debe ser lubricada!

Antes de utilizar, la herramienta siempre debe ser lubricada y para esto deje caer algunas gotas de aceite para herramientas neumáticas, por ejemplo AIRTOIL 22 (Luna Art. N. 14878-0109), en la ranura de entrada de aire. En caso de uso prolongado utilice un lubricador automático (Luna Art. N. 20571-0106), que sea ajustado para aproximadamente dos gotas por minuto. Se el equipamiento no es utilizado por mucho tiempo, antes de almacenarlo deje caer algunas gotas de aceite para disminuir el riesgo de corrosión.

**CUIDADO!** Solamente utilice lubricantes recomendados para equipamientos neumáticos. Otras marcas de aceite pueden “engomar” e interferir en el funcionamiento mecánico del equipamiento. Puede ser disminuida la durabilidad del equipamiento.

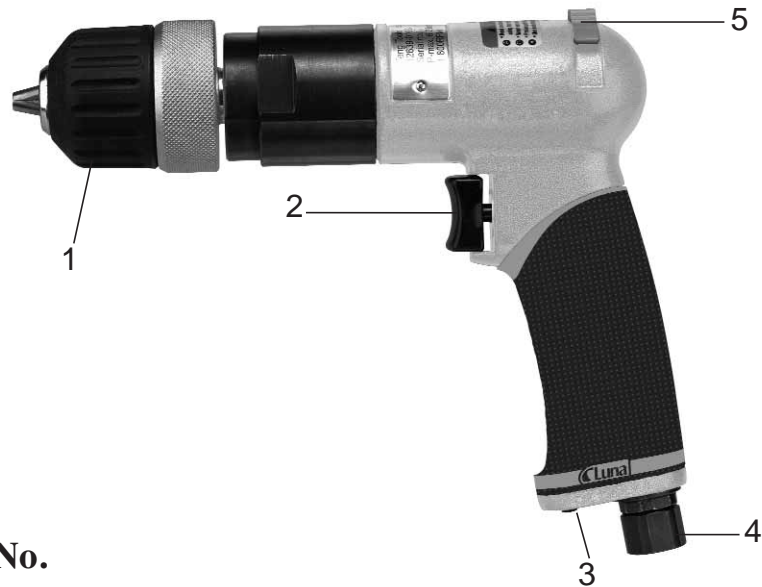
**Evite escapes.** Tenga los debidos cuidados para que no haya locales de escape hermético en el equipamiento neumático. Utilice siempre cinta de aislamiento en las conexiones. Utilice siempre mangueras y abrazaderas de buena calidad.

**El aire comprimido debe estar seco.** Cuanto mas limpio y seco el aire comprimido, más grande será la durabilidad del equipamiento. Se necesario, recomendamos el uso del filtro de aire Luna que libra el aire comprimido de toda la humedad así evitando la corrosión del equipamiento y sus conexiones. No se olvide de al término de cada día de trabajo agotar la condensación del compresor y de las mangueras de aire comprimido.

## Instruktion

- Anvend aldrig boremaskine eller bor som er skadede for der kan foreligge en risiko for person- og materialeskade.
- Tag plastik proppen af fra luftindtaget (Pos. 4) og monter en Luna indstiksnippel 1/4" udv. gevind. Vær opmærksom på at borepatronen er ordentligt fastsat
- Før start og indkobling til trykluftssystemet - spænd altid fast boret i borepatronen (Pos. 1) med hjælp af medsendt patronnøgle. Dragningen skal ske i borepatronens patronnøgleudtag for at boret skal få største mulige fæste. Et for løst indsat bor kan løsne fra patronen og forårsage person- og materielskade.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov så at maskinen arbejder med rigtigt omdrejningstal. Trykket reguleres via kompressor eller separat monteret trykregulator og omdrejningstallet reguleres trinløst via maskinens pådrag (Pos. 2). Maskinernes værdi er angivet ved 6.2 bars tryk.
- For bedste arbejdsresultat, anvend altid korrekte slibede bor. Press aldrig boret mod arbejdsstykket hårdere eller løsere end at boret har maksimal skærkraft.
- Koble altid ud boremaskinen fra tryklufte ved bytte af bor, for at undgå ev. ulykke om afbryder (Pos. 2) vedrøres og uforståeligt sætter patronen i rotation inder byttet.
- Vær forsigtig at arbejde med boremaskinen. Skødesløs behandling kan lede til at maskinens indre dele skades og at godset sprækker. Det kan også medføre at maskinen taber sin effektivitet og ikke længere udfører sin arbejdsverdi.

**Eftersyn:** Smøring er vigtig bl. a. for at holde lyd- og vibrationsniveauer nede. Smøring er vigtig bl.a. at holde lyd og vibrationsniveau nede.



### Position No.

1. Chuck
2. Step less trigger
3. Air outlet opening
4. Air inlet opening
5. Rotation direction switcher(20639-0106, -0202 and 20640-0103, -0202)

### English

Art. No.	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Type .....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Power of drilling .....	6.5	10	10	13	13
Rotation speed .....	2800	1800	1800	800	800
Shaft's thread .....	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Noise level (CEN/TC 255 N81) .....	84	85	85	85	85
Vibration (ISO 5349).....	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Recommended size of hose .....	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Connection thread .....	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Air consumption at 100% int.* .....	620	620	620	620	620
Air consumption at 20% int.* .....	124	124	124	124	124
Air consumption at 100% int.* .....	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Air consumption at 20% int.* .....	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Weight .....	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

\* Pressure 6.2 bar

## Descripción

Taladradora leve y práctica para el uso en servicios y mantenencias. Equipamientos Luna son para profesionales de la área de automecánica y industria leve, así como amadores que necesitan altos padrones de calidad. La salida de aire en el mango (pos. 3) reduce la posibilidad de el aire juntamente con virutas golpeen el rostro del usuario.

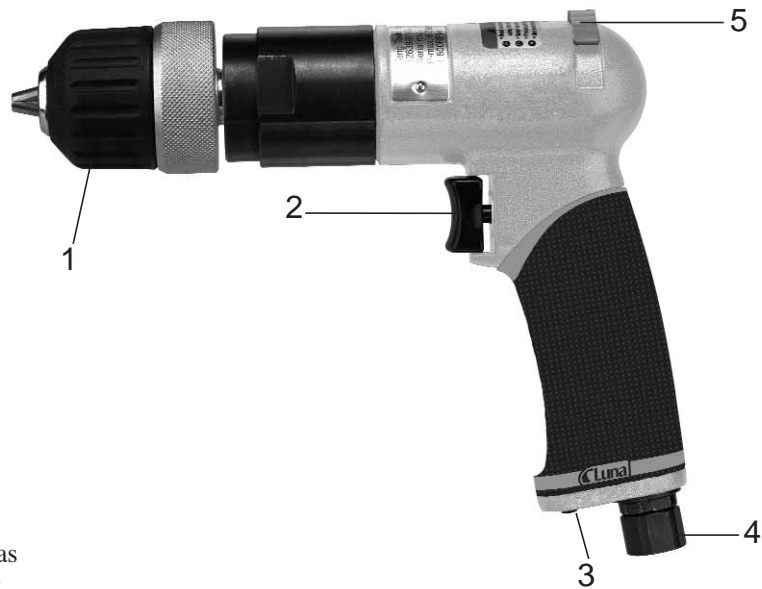
La velocidad de rotación es regulable con el interruptor sin posiciones (pos. 2). Los modelos 20639-0103 y 20640-0103, -0202 son equipados con interruptores de inversión de rotación (pos. 5).

El modelo 20640-0103, -0202 es equipado con una manga de apoyo (pos. 6).

La llave del porta brocas es incluida con la taladradora.

## Daños a salud

- El usuario del equipamiento siempre debe tener los debidos cuidados para con la su salud así como con la de sus colegas. Utilice siempre equipamiento de protección individual.
- Para que sea disminuido el risco con relación a los objetos que pueden se desprender, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser perjudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascarás de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos uniformes y repetidos, así como posiciones incomodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras.



### Pos. N.

1. Porta brocas
2. Interruptor
3. Ranura de ventilación
4. Entrada de aire
5. Interruptor del sentido de rotación (20639-0106, -0205 y 20640-0103, -0202)

### Espanõl

Art. N.	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Tipo.....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Capacidad de perforación .....mm	6.5	10	10	13	13
Número de rotaciones .....rpm	2800	1800	1800	800	800
Rosca del eje .....UNF	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Nivel de ruidos (de acuerdo con CEN/TC 255 N81) .....dB(A)	84	85	85	85	85
Vibraciones (de acuerdo con ISO 5349) .....m/s <sup>2</sup>	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Dimensión recomendada para la manguera....pulgadas	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Rosca de acoplamiento .....G (R)	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Consumo de aire a 100% de la capacidad * .....l/min	620	620	620	620	620
Consumo de aire a 20% de la capacidad * .....l/min	124	124	124	124	124
Consumo de aire a 100% de la capacidad * .....l/s	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Consumo de aire a 20% de la capacidad * .....l/s	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Peso .....kg	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

\* Presión 6.2 bar

### Description

The drill is simple and handy for maintenance and service. "Luna" equipment is designed for professional auto mechanics and for light industry, as well as for amateurs having high requirements toward the tools' quality. Air outlet through the handle (Pos. 3) which reduce the risk of getting particles in the face during operation. The rotation speed is adjusted by means of the step less trigger (Pos. 2). 20639-0106, -0205 model and 20640-0103, -0202 models are equipped with rotation direction switcher (Pos. 5). 20640-0103, -0202 model is equipped with support handle (Pos. 6). Key is included with the key chucks.

### Health hazards

- User of the tool should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and unfavorable body positions may cause back, scruff, arm, knee and other joint injuries.

## Remember!

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool, which could cause an accident or material loses.
- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.
- Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If possible, the tool should be supported on a stable support block.
- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration.
- Ensure that the workplace is well lit.

## Important

### The tool should be lubricated!

The tool should be lubricated before use, by dropping some drops of pneumatic tool oil AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109). In case of long-term use the tool should be lubricated with a pneumatic lubricating (Luna 20571-0106) device which is set for approximately two drops per minute. If the tool is not used for a longer period of time, it is required to drop a few drops of oil before storage of the tool, in order to reduce the corrosion risk.

### Attention!

Use only oil that is supposed for pneumatic tools specified in the operation instructions. Use of other oils may result in “clumping” of oil and reduction of the movement ability of the machine. It may cause reduced work efficiency.

### Leakages must be avoided

Avoid leakages in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the pipe is connected to the tool. Pay attention that hoses and hose fastening clamps are in good working order.

### The compressed air must be dry

As cleaner and dryer the compressed air is, the longer is service life of the tool. In order to ensure it, we recommend use of air filter, which removes water from the compressed air, accordingly reducing eventual damages of the tool and connections caused by corrosion. Remember to remove eventual water condensate from the compressor and the compressed air supply system before each working day.

## Anleitung

- Niemals eine beschädigte Bohrmaschine bzw. einen beschädigten Bohrer verwenden, weil es Personen- und Sachschäden verursachen kann.
- Den Plastikverschlüsse aus dem Lufteingang (Pos. 4) herausnehmen und anstatt einen Luna-Einstecknippel 1/4" Außengewinde, montieren. Die ordentliche Feststellung des Bohrfutters überprüfen.
- Vor dem Start und dem Anschluß des Geräts an Druckluft den Bohrer im Bohrfutter mit Hilfe des mitgelieferten Schlüssels einspannen (Pos. 1). Das Anziehen muß in sämtlichen Schlüsselöffnungen des Bohrfutters erfolgen, damit der Bohrer seinen bestmöglichen Festsitz bekäme. Ein Bohrer zu leicht angezogener kann Personen- und Sachschäden verursachen.
- Den Luftdruck prüfen und ggf. regeln, damit die Maschine mit der richtigen Umdrehungszahl getrieben werden könnte. Der Druck wird durch den Kompressor oder durch einen separat montierten Druckregler, aber die Umdrehungszahl – mit einem am Regler der Anlage (Pos. 2) stufenlos ein-gestellt. Die Anlageparameter sind bezogen auf einen 6,2 bar großen Druck angegeben.
- Um die besten Arbeitsergebnisse zu erreichen, immer nur einwandfrei geschliffene Bohrer verwenden. Den Bohrer nie zu stark bzw. zu leicht ins Material drücken, um die maximale Schneidkraft des Bohrers zu benutzen.
- Beim Wechsel des Bohrers sollte die Maschine immer vom Druckluftsystem getrennt werden. Dadurch werden eventuelle Unfälle durch unbeabsichtigtes Drücken des Schalters (Pos. 2) und Einschalten der Futterrotation während des Wechsels vermieden.
- Die Bohrmaschine immer mit Vorsicht verwenden. Nachlässiges Handeln kann Beschädigungen der Anlage und den Materialbruch verursachen. Dadurch kann das Gerät seine Festigkeit verlieren und die angegebene Leistung nicht auf Dauer behalten.

**Inspektion:** Die Schmierung ist u.a. auch für die Verminderung des Lärmpegels und der Vibration wichtig. Ein kontinuierlich betriebenes Gerät benötigt die Reinigung und Inspektion mindestens zweimal jährlich.

## Was zu beachten ist

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die losen Partikeln können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.
- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

## Wichtig

### Werkzeugschmierung

Das Gerät vor dem Gebrauch immer mit einigen Tropfen Öl für pneumatisches Werkzeug, z.B. AIRTOIL 22 (Luna-Nr. 14878-0109) durch die Luftöffnung schmieren. Bei längeren Arbeitsphasen muß ein Luftöler (Luna-Nr. 20571-0106) angewendet werden, der auf ca. Tropfen per Minute eingestellt ist. Wenn das Gerät eine längere Zeit nicht benutzt wird, muß es vor dem Abstellen auch mit einigen Öltröpfen geschmiert werden, um das Risiko der Korrosion zu vermeiden.

**ACHTUNG!** Nur die empfohlenen Schmierstoffe für Luftwerkzeug benutzen! Andere Ölsorten können ein „Verkleben“ des Werkzeugs verursachen und die Bewegungsfähigkeit der Gerätelamellen beeinträchtigen.

### Undichte Stellen vermeiden.

Man muß undichte Stellen im Luftsystem vermeiden. Beim Anschluß eines Nippels muß immer das Dichtungsband benutzt werden. Darauf achten, daß die benutzten Schläuche und Schlauchklammern korrekt sind.

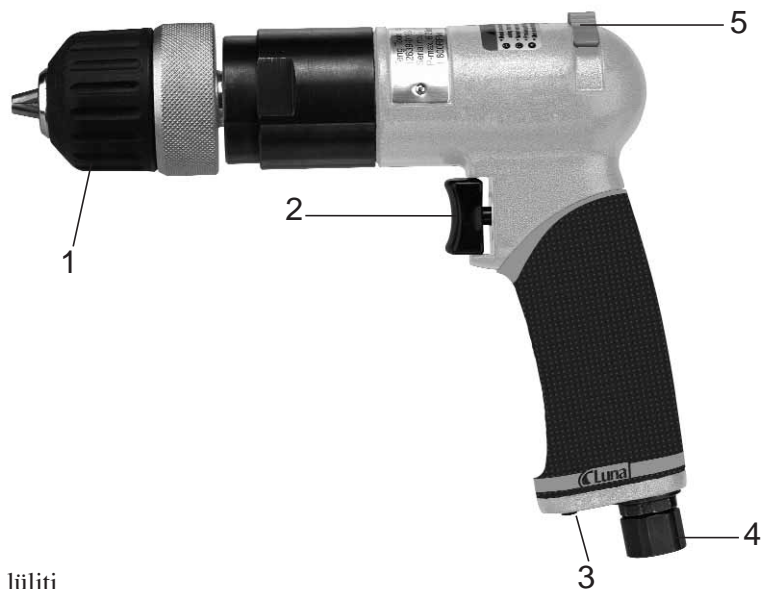
### Die Druckluft muß trocken sein.

Je sauberer und trockener die Druckluft gehalten wird, desto länger ist die Betriebszeit der Maschine. Ggf. wird die Benutzung einer Luftfilters von Luna empfohlen, um aus der Druckluft das Wasser zu entfernen und dadurch die Korrosion des Werkzeugs und der Anschlüsse vermeiden. Vergessen Sie nicht, vor bzw. nach jedem Arbeitstag aus dem Kompressor und den Druckleitungen das eventuelle Kondenswasser zu entleeren.

## Instructions

- Under no circumstances a defective drilling machine or drill bit can be used as it may cause injuries and material loses.
- Before use, please, take the plastic cork out of air inlet (Pos. 4) and assemble a male nipple 1/4". Be sure the drill chuck is properly assembled.
- Before switching on the tool and connecting the compressed air system – the drill bit must always be properly fastened in the chuck (Pos. 1) by use of the chuck key. The chuck tightening should be performed in all chuck lock plugs so that the drill bit is locked as tight as possible. A loose drill bit could disunite from the chuck and cause injuries or material loses.
- Air pressure should be checked and if necessary be adjust, in order to make the air drill work with correct rotation speed. The pressure is adjusted with the help of the compressor regulator or by a separate assembled pressure regulator. The rotation speed is adjusted by means of the step less trigger (Pos. 2). Tools parameters are indicated at pressure of 6.2 bars.
- In order to achieve better work result, always use perfectly sharpened drill bits. Never press drill bits in the working material harder or less hard than provide by the maximum force of the drill bit rotation.
- The air drill must always be disconnected from the compressed air supply, when replacing drill bits. It will allow avoid eventual accident, which could be caused by unintentional touch of the trigger (Pos. 2) and start the chuck rotation when replacing a core bit.
- Always be careful when using the air drill. A negligent attitude towards the tool may cause damages of the internal parts and housing fractures. It may result in reduction of the tool efficiency and the tool may loose its capacity.

**Check-out:** Lubricating is important in order to reduce noise and vibration level. In case of continuous use of the tool is should be cleaned and checked at least 2 times a year.



## Pos

1. Padrun
2. Sisse/ välja lüliti
3. Õhu väljalaske ava
4. Õhu sisselaske ava
5. Pöörlemissuuna regulaator (20639-0106, -0205 ja 20640-0103, -0202)

## Eesti

Art nr	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Tüüp .....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Puuri suurim läbimõõt .....mm	6,5	10	10	13	13
Pöörete arv .....p/min	2800	1800	1800	800	800
Spindli keere .....UNF	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Müratase (CEN/TC 255 N81) .....dB(A)	84	85	85	85	85
Vibratsioon (ISO 5349) .....m/s <sup>2</sup>	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Soovitav voolikumõõt .....toll	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Ühenduskeere .....G (R)	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Õhukulu intensiivsusel 100%* .....l/min	620	620	620	620	620
Õhukulu intensiivsusel 20%* .....l/min	124	124	124	124	124
Õhukulu intensiivsusel 100%* .....l/s	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Õhukulu intensiivsusel 20%* .....l/s	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Kaal .....kg	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

\*6,2 baari juures

## Beschreibung

Eine leicht zu bedienende und anwendungsfreundliche Bohrmaschine für Wartungs- und Servicearbeit. Die Geräte von Luna sind für Profis innerhalb der Fahrzeug- und Leichtindustrie sowohl für qualitätsbewußte Eigenbastler vorgesehen. Luftausgang (Pos. 3) vermindert das Risiko, daß der abgeleitete Luftstrom mit Schmutzpartikeln ins Gesicht des Geräteanwenders eingeblasen wird. Die Rotationsgeschwindigkeit wird mit Hilfe eines stufenlosen Schalters (Pos. 2) geregelt.

20639-0106 und 20640-0103, -0202 sind mit einem Richtungsumschalter (Pos. 5) ausgerüstet.

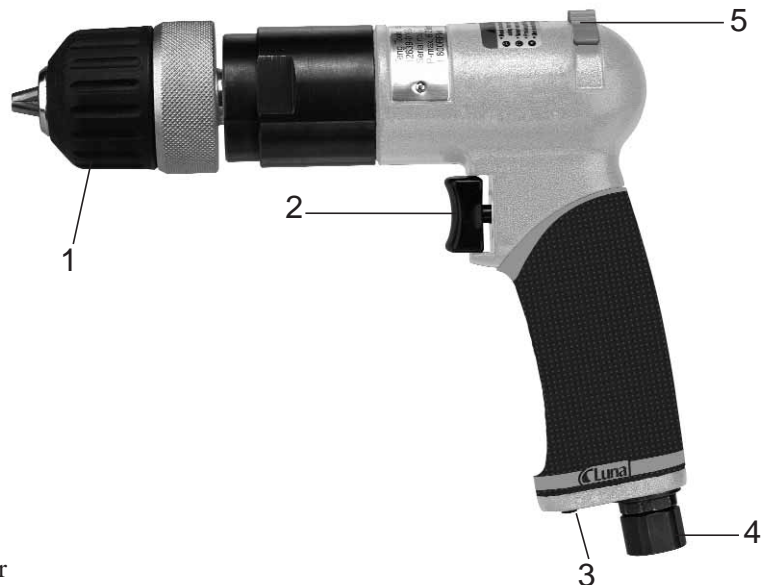
20640-0103, -0202 ist mit einem Stützgriff ausgerüstet. (Pos. 6).

Das Gerät wird zusammen mit dem Bohrfutterschlüssel geliefert.

## Gesundheitsgefahren

- Der Gerätebenutzer muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.





## Pos

1. Bohrfutter
2. Schalterhebel
3. Luftausgang
4. Lufteingang
5. Umschalter der Rotationsrichtung (20639-0103, -0205 und 20640-0103, -0202)

## Deutsch

Art. Nr.	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Typ.....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Bohrkapazität .....mm	6.5	10	10	13	13
Umdrehungen .....r/min	2800	1800	1800	800	800
Wellengewinde .....UNF	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Lärmpegel (gem. CEN/TC 255 N81) .....dB(A)	84	85	85	85	85
Vibration (gem. ISO 5349) .....m/s <sup>2</sup>	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Empfohlene Schlauchdimension .....Zoll	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Anschlußgewinde .....G (R)	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Luftverbrauch bei 100 % Aufnahme* .....l/min	620	620	620	620	620
Luftverbrauch bei 20% Aufnahme* .....l/min	124	124	124	124	124
Luftverbrauch bei 100% Aufnahme* .....l/s	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Luftverbrauch bei 20% Aufnahme* .....l/s	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Gewicht .....kg	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

\* Druck 6.2 bar

## Kirjeldus

Kerge ja käepärane trell, mis on ette nähtud hooldus- ja teenindustöödeks. Luna masinad on mõeldud profitöödeks autotöödel ja kergemaks tööstuslikuks kasutamiseks, samuti ka kvaliteedinõudlikule tee-seda-ise kasutajatele. Õhu väljalase (pos 3) käepideme kaudu vähendab ohtu, et masinast väljuv õhk võiks koos prüügiga kasutajale näkku lennata.

Pöörete arvu reguleeritakse sujuvalt päästikuga (pos 2).

20639-0106 ja 20640-0103, -0202 on varustatud pöörlemis-suuna regulaatoriga (pos 5).

20640-0103, -0202 on varustatud tugikäepidemega. (Pos. 6).

Tarnitakse koos padrunivõtmega.

## Ohud tervisele

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kanna sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kanna ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning pörkivate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

## Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kanna lohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riidele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalset kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugiplokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

## Tähtis

### Määri tööriista

Määri alati masinat paari tilga Luna pneumotööriistaõliga AIRTOIL 22 (Luna-nr 14878-0109), mis tilgutatakse enne masina kasutamist õhu sissevõtuvasse. Pikemate töökorradade puhul tuleb kasutada õhumäärijat (Luna-nr 20571-0106) - seadistatud ca kahele tilgale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikemat aega- enne selle hoiule panemist on sellesse vajalik tilgutada paar tilka õli, et vähendada roostetamisrisiki.

**Tähelepanu!** Kasuta ainult sellist pneumaatilistele tööriistadele mõeldud õli, mis on tööjuhises ära toodud. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli tükkimineku ning tööriista liikumise raskenemise. Võib põhjustada töö tõhususe langemist.

### Välgi lekkeid

Välgi lekkeid õhu ringlemise süsteemis. Kasuta alati vindi isoleerimislinti kohtades, kus toru on tööriistaga ühendatud. Pööra tähelepanu sellele, et voolikud ning nende kinnitusklambrid oleks heas töökorras.

### Kokkusurutav õhk peab olema kuiv

Mida puhtam ja kuivem kokkusurutav õhk on, seda kauem kestab tööriista teenistusega. Et seda tagada, soovime kasutada Luna õhufiltrit, mis eemaldab vee kokkusurutavast õhust ning seega vähendab tööriista kahjustusi ning rooste tekitatud lühiseid. Ära unusta enne iga tööpäeva kompressorist kondenseerunud vett ning kokkusurutud õhusüsteemi eemaldada.

## Handleiding

- Gebruik nooit een beschadigde boormachine of boor, want dat kan persoonlijk letsel en materiële schade veroorzaken.
- Verwijder de kunststof plug van de luchtinlaat (Pos. 4) en monteer een Luna-insteeknippel: 1/4" uitw. draad. Draai de boorkop goed vast.
- Voordat u de machine start en het luchtdruksysteem inschakelt, dient u altijd de boor met de meegeleverde boorkopsleutel in de boorkop (pos. 1) vast te zetten. De beste manier om de boor vast te zetten is bij het draaien afwisselend de verschillende openingen op de kop te gebruiken. Een slecht vastgezette boor kan losschieten en persoonlijk letsel en materiële schade veroorzaken.
- Controleer de luchtdruk en regel deze bij als dat nodig is, zodat de machine altijd het juiste toerental heeft. De druk regelt u via de compressor of de apart gemonteerde drukregelaar. Het toerental is traploos regelbaar met de starter van de machine (Pos. 2). De machinewaarden zijn aangegeven bij een druk van 6,2 bar.
- Gebruik voor het beste resultaat altijd correct geslepen boren. Duw de boor niet te hard of te los tegen het werkstuk, zodat hij zijn maximale snijvermogen behoudt.
- Maak altijd de perslucht los van de boormachine wanneer u een boor vervangt. Zo voorkomt u dat de boorkop begint te draaien wanneer u de starter (pos. 2) per ongeluk aanraakt.
- Spring altijd zorgvuldig met de boormachine om. Als de machine onvoorzichtig wordt behandeld, kunnen de onderdelen binnenin beschadigd raken en kan de behuizing barsten gaan vertonen. Daardoor kan het prestatievermogen van de machine dalen en niet meer aan de normen beantwoorden.

**Inspectie:** Smering is belangrijk om o.m. het geluids- en trillingenniveau te beperken. Als u de machine regelmatig gebruikt, dient u deze minstens tweemaal per jaar te controleren en schoon te maken.

## Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.
- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

## Waarschuwing

### De machine smeren

Smeer de machine altijd voor gebruik. Breng daarvoor in de luchtinlaat van de machine enkele druppels werktuigolie aan AIRTOIL 22 (Luna-nr 14878-0109), bijv. Bij langdurig gebruik is luchtmering raadzaam (Luna-nr. 20571-0106). Stel het systeem op twee druppels per minuut in. Ook als u de machine lange tijd niet gebruikt, dient u hem met enkele druppels olie te smeren voor u hem opbergt. Zo vermindert u het gevaar van roest.

**N.B.** Gebruik alleen aanbevolen werktuigolie. Andere olie kan 'plakkerig' worden, zodat de lamellen minder makkelijk gaan bewegen. Daardoor neemt het prestatievermogen van de machine af.

### Lekkage vermijden.

Vermijd lekkage in het luchtsysteem. Gebruik altijd afdicht-tape bij de nippelaansluiting op de machine. Zorg ervoor dat de gebruikte slangen en slangklemmen correct zijn aangebracht.

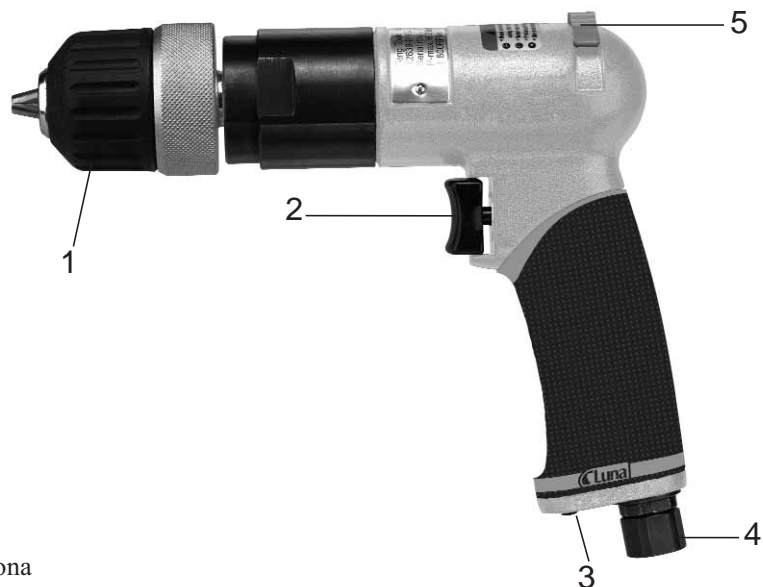
### De perslucht drooghouden.

Hoe schoner en droger u de perslucht houdt, hoe langer het gereedschap meegaat. Hiervoor bevelen wij een luchtfilter van Luna aan, dat het water uit de perslucht haalt en daardoor corrosie op het gereedschap en de aansluitingen voorkomt. Vergeet niet voor elke werkdag het eventuele condenswater uit de compressor en de persluchtleidingen te verwijderen.

## Kasutusjuhised

- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada puudulikku puurimismasinat või selle olulisi osi, sest see võib põhjustada vigastusi või materiaalset kahju.
- Eemalda õhu sissevõtuava eest plastkork (pos 4) ja paigalda Luna 1/4" väliskeermega nippel. Veendu, et trelli padrun on korralikult kinnitatud.
- Enne tööriista sisselülitamist ja kokkusurutud õhu süsteemi ühendamist peaksid olulised osad olema padrunis (1) korralikult kaasasoleva padrunilukuga lukustatud. Padruni kinnitamine peaks toimuma kõigis padruniluku pistikutest, et põhiosa oleks lukustatud nii kindlalt kui võimalik. Lõtv põhiosa võib padrunist lahti tulla ning põhjustada vigastusi või materiaalset kahju.
- Kontrolli õhusurvet ja reguleeri vajadusel seda nii, et masin töötaks õige pöörete arvuga. Survet reguleeritakse kompressori kaudu või eraldi külgemonteeritud surve-regulaatorist, pöörete arvu reguleeritakse sujuvalt päästikuga (pos 2). Masina väärtused on antud rõhu juures 6,2 baari.
- Et saavutada parimat töötulemust, kasuta alati hästi poleeritud põhiosi. Ära kunagi suru põhiosi töömaterjali kõvemini või vähem kui näidatud osade maksimaalse pöördajona.
- Osi vahetades peab puurimismasin alati olema kokkusurutud õhu varudest lahti ühendatud. See väldib õnnetust, mille võib põhjustada kogemata sisse/välja lüliti (2) puutumine ning padruni pöörlemise käivitamise osade vahetamise ajal.
- Puurimismasinat kasutades ole alati ettevaatlik. Hooletu tööriistaga ümberkäimine võib põhjustada selle osade ja kaitseümbrise mõranemist. Tagajärjeks võib olla tööriista tõhususe vähenemine ja tööriist võib kaotada oma väärtuse.

**Hooldus:** Määrimine on oluline ka selleks, et hoida madalal müra- ja vibratsioonitaset. Tööriista pideva kasutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.



### Poz. Nr.

1. Urbja patrona
2. Palaišanas slēdzis
3. Gaisa izplūdes atvere
4. Gaisa ieplūdes atvere
5. Rotācijas virziena pārslēdzējs (20639-0106, -0205 un 20640-0103, -0202)
6. atbalsta rokturis.

### Latviski

Art. Nr.	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Tips.....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Urbšanas jauda.....mm	6.5	10	10	13	13
Rotācijas ātrums.....r/min	2800	1800	1800	800	800
Vārpstas vītne.....UNF	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Trokšņa līmenis (pēc CEN/TC 255 N81).....dB(A)	84	85	85	85	85
Vibrācija (pēc ISO 5349).....m/s <sup>2</sup>	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Ieteicamais šļūtenes izmērs.....collas	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Pieslēguma vītne.....G (R)	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Gaisa patēriņš pie 100 % padeves* .....l/min	620	620	620	620	620
Gaisa patēriņš pie 20% padeves* .....l/min	124	124	124	124	124
Gaisa patēriņš pie 100% padeves* .....l/s	10.3	10.3	10.3	1+3	10.3
Gaisa patēriņš pie 20% padeves* .....l/s	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Svars .....kg	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

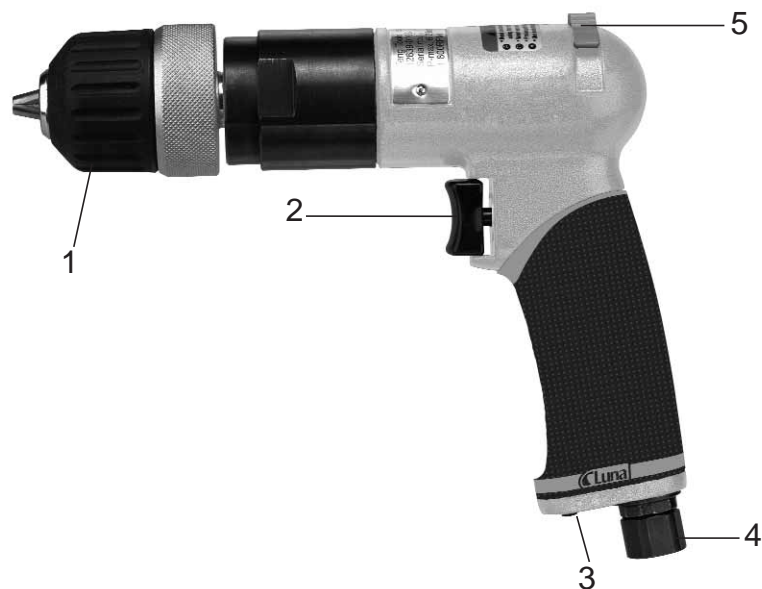
\* Spiediena 6.2 bar

## Beschrijving

Een lichte en handige boormachine bedoeld voor onderhoud- en servicewerkzaamheden. De Luna-machines zijn er voor de professionele gebruiker in de auto-industrie en de lichte industrie en voor de kwaliteitsbewuste doe-het-zelver. De luchtuitleat (pos. 3) zit in het handvat, zodat de uitlaatlucht met vuildeeltjes niet in uw gezicht wordt geblazen. Het toerental worden geregeld via de traploze starter (Pos. 2). De modellen 20639-0106 en 20640-0103, -0202 een omkeerschakelaar (Pos. 5). De 20640-0103, -0202 is uitgerust met een boorhouder (Pos. 6). Alle modellen worden geleverd met een boorkopsleutel.

## Veiligheidsrisico's

- De gebruiker van de machine moet altijd voor zijn eigen veiligheid en de veiligheid van anderen zorgen. Draag altijd persoonlijke veiligheidsuitrusting.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichtsscherm of ademhalingstoestel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, armen, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.



### Pos.

1. Boorkop
2. Starter
3. Luchtuitlaat
4. Luchtinlaat
5. Schakelaar voor rotatierichting (20639-0106, -0205 en 20640-0103, -0202)

### Netherlands

Art.nr.	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Luna .....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Boorcapaciteit .....	6.5	10	10	13	13
Toerental .....	2800	1800	1800	800	800
Spildraad .....	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Geluidsniveau (vlg. CEN/TC 255 N81) .....	84	85	85	85	85
Trilling (vlg. ISO 5349) .....	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Aanbev. slangdikte .....	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Aansluitdraad .....	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Luchtverbruik bij 100% int.* .....	620	620	620	620	620
Luchtverbruik bij 20% int.* .....	124	124	124	124	124
Luchtverbruik bij 100% int.* .....	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Luchtverbruik bij 20% int.* .....	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Gewicht .....	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

\* Bij 6.2 bar

## Apraksts

Viegla un ērta urbjašna apkopes un servisa darbiem. Luna iekārtas ir paredzētas profesionāliem lietotājiem automehānikas un vieglās rūpniecības nozarēs, kā arī amatieriem ar augstām prasībām attiecībā uz kvalitāti. Rokturī novietotā gaisa izplūde (poz. 3) samazina iespēju, ka izplūstošais gaiss kopā ar netīrumu daļiņām būs pavērsts pret iekārtas lietotāja seju.

Rotācijas ātruma regulēšanai tiek izmantots slēdzis bez fiksētām pakāpēm (poz. 2). Modeļi 20639-0106 un 20640-0103, -0202 ir aprīkoti ar rotācijas virziena pārslēdzējiem (pos. 5).

Modelis 20640-0103, -0202 ir aprīkots ar atbalsta rokturi. (poz. 6).

## Iespējamais risks

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsegs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimds, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamiem dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saiņstaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienaspusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

## Atcerieties:

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var iekerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērbas sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.
- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums

## Svarīgi

### Instrumenti jāiesmērē!

Iekārta pirms lietošanas vienmēr jāiesmērē, iepilinot dažus pilienus Luna pneimatisko AIRTOIL 22 (Luna Art. Nr. 14878-0109) instrumentu eļļas. Ilgstoša darba gadījumā jālieto gaisa eļļotājs (Luna Art. Nr. 20571-0106), kas noregulēts apmēram uz diviem pilieniem minūtē. Ja iekārta ilgāku laiku netiek izmantota, arī tad pirms iekārtas novietošanas glabāšanā nepieciešams iepilināt tajā dažus pilienus eļļas, lai samazinātu korozijas risku.

**Uzmanību!** Jālieto tikai un vienīgi instrukcijā minētā pneimatisko darbarīku eļļa. Cita veida eļļas izmantošanas sekas var būt tādas, ka tā "saķep" un samazina mehānisma kustības spēju. Sekas tam ir samazināta darba efektivitāte.

**Jāizvairās no sūcēm.** Jāizvairās no sūcēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vietā, kur cauruļe ir pievienota iekārtai, vienmēr jālieto vītnes blīvējuma lenta. Jāpievērš uzmanība tam, lai izmantotās šļūtenes un šļūteņu stiprinājuma skavas būtu nevainojamā kārtībā.

**Saspiestajam gaisam jābūt sausam.** Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo ilgāks ir instrumenta darbūmžs. Lai to nodrošinātu, ieteicams lietot Luna gaisa filtru, kas atbrīvo saspiesto gaisu no ūdens, tādējādi samazinot korozijas izraisīto iekārtas un pieslēgumu bojājumu iespēju. Nedrīkst aizmirst katras darba dienas sākumā iztukšot kompresoru un saspiestā gaisa padeves sistēmu no iespējamā ūdens kondensāta.

## Instruction

- Dans aucun cas n'utiliser la perceuse endommagée car c'est dangereux pour les gens et valeurs matérielles.
- De l'ouverture de l'entrée de l'air retirer le bouchon plastique (poz. 4) et dans ce lieu ajouter le mamelon de l'embrayage Luna avec 1/4" de l'arbre superficiel. Faites attention que le cartouche du perceur soit bien fixé.
- Avant la mise en marche de l'appareil et de l'adjonction au système de l'air comprimé, avec l'aide de la clé de cartouche qui est incluse dans l'ensemble du standard, fixer le perceur dans le cartouche (poz. 1). Pour fixer le perceur, utiliser toute l'ouverture de la clé de cartouche. Si le perceur n'était pas bien fixé dans le cartouche, ça peut partir et provoquer des lésions ou des dommages matériels.
- Vérifier la pression de l'air et dans le cas de nécessité régler le, pour que l'appareil puisse fonctionner avec la vitesse de rotation convenable. La pression est réglée par le compresseur ou le régulateur de pression ajouté spécialement, mais le nombre des rotations – par le régulateur de l'équipement (poz. 2) sans des niveaux de fixation. Des paramètres de l'équipement sont motionnés à pression de 6.2 bars.
- Pour obtenir le meilleur résultat du travail, utiliser toujours des perceurs bien affilés. Pour l'utilisation le tranchant de perceur en maximum, le perceur ne doit pas être trop pressé dans la matière traitée.
- Avant le changement de perceur, l'appareil doit être toujours débranché du système de l'air comprimé. C'est nécessaire pour prévenir le risque dans le cas si pendant le changement du perceur on touche par accident l'interrupteur (poz. 2) et la rotation de cartouche du perceur est embrayée.
- Avec la perceuse travailler avec la prudence. Dans le cas de l'action imprudente dans la matière traitée peuvent apparaître des endommagements. En résultat l'appareil peut devenir fragile et perdre son efficacité.

**Vérification:** Il est important de l'huiler pour diminuer le niveau de bruit et de vibration. Si l'appareil est utilisé régulièrement, l'entretien et vérification sont nécessaires au moins 2 fois par an.

## Ne pas oublier !

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériels.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les mains froides ou mouillées ou s'il fume.
- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

## Important

### Enduire l'instrument!

Avant l'usage l'appareil toujours doit être enduit, en versant quelques-unes gouttes de l'huile d'instruments pneumatiques, par exemple AIRTOIL 22 (Luna Art. Nr. 14878-0109) dans l'ouverture de l'entrée de l'air. Dans le cas de travaux durables utiliser le graisseur de l'air (Luna Art. Nr. 20571-0106) qui est réglé pour deux gouttes par minute environ. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps, avant le mettre en repos, pour diminuer le risque de la corrosion verser-y quelques-unes gouttes de l'huile. **ATTENTION!** Utiliser que des matières lubrifiantes d'instruments pneumatiques conseillés. Les autres types d'huiles peuvent "s'agglutiner" et gêner aux mouvements des mécanismes de la transmission. Ca peut diminuer la solidité de l'appareil.

### Eviter des fuites.

Faites l'attention pour que sur l'appareil pneumatique n'apparaissent pas des endroits non – hermétiques. En joignant l'appareil à mamelon, pour le rendre compact toujours utiliser le ruban à colle. Il faut s'assurer qu'on utilise que des tuyaux et étriers de tuyaux impeccables.

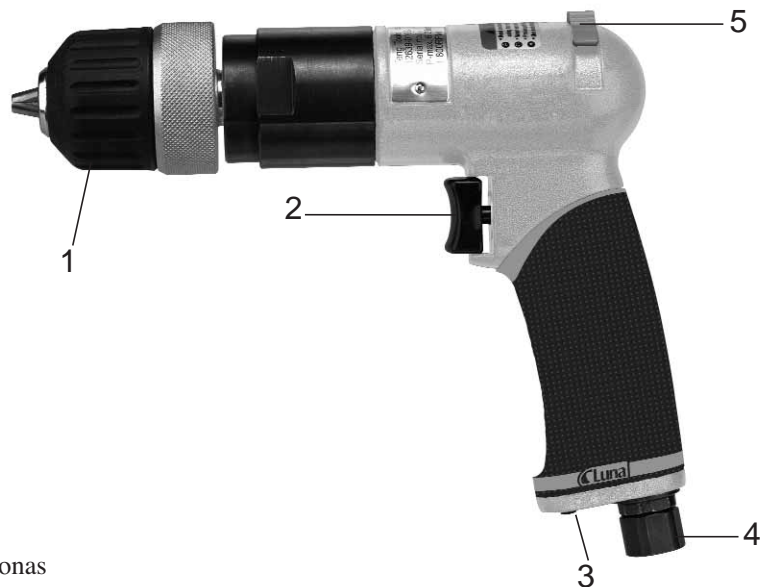
### L'air pressé doit être sec.

Si on assure que l'air comprimé est plus propre et sec, l'appareil serve plus longtemps. S'il est nécessaire il est conseillé d'utiliser le filtre de l'air Luna qui l'air comprimé débarrasse de l'eau, et de cette façon aide d'éviter la corrosion de l'appareil et des jointures. A la fin de chaque jour de travail il ne faut pas oublier de vider le compresseur et les tuyaux à l'air comprimé de l'eau condensée qui éventuellement y s'accumulait.

## Norādījumi

- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātu urbjašīnu vai urbju, jo tas var izraisīt traumas un materiālus zaudējumus.
- Jāizņem plastmasas tapa no gaisa iesūkšanas atveres (poz. 4) un jāpiemontē Luna pieslēguma nipelis ar ārējo vītņi 1/4". Jāpievērš uzmanība tam, lai urbja patrona būtu kārtīgi nofiksēta.
- Pirms iekārtas ieslēgšanas un saspīestā gaisa sistēmas pievienošanas vienmēr kārtīgi jānofiksē urbis patronā (1) ar iekārtas komplektācijā ietilpstošās urbja patronas atslēgas palīdzību. Pievilkšana jāveic visās urbja patronas atslēgas ligzdās tā, lai urbis būtu pēc iespējas stingrāk nofiksēts. Nepietiekami nofiksēts urbis var izlidot no patronas un izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.
- Jāpārbauda gaisa spiediens un nepieciešamības gadījumā jāpieregulē tā, lai iekārta darbotos ar vajadzīgo apgriezīgu skaitu. Jāpārbauda gaisa spiediens un nepieciešamības gadījumā jāpieregulē tā, lai iekārta varētu darboties ar piemērotāko rotācijas ātrumu. Spiediens tiek regulēts ar kompresora vai atsevišķi piemontēta spiediena regulatora starpniecību, bet apgriezīgu skaitu – ar iekārtas regulatoru (poz. 2) bez fiksētām pakāpēm. Iekārtas parametri ir norādīti pie 6.2 bāru spiediena.
- Lai sasniegtu labāku darba rezultātu, vienmēr jālieto nevainojami noslīpēti urbji. Nekad nedrīkst spīest urbji darba materiālā spēcīgāk vai vājāk nekā to paredz maksimālais urbja griešanas spēks.
- Veicot urbja nomaiņu, urbjašīna vienmēr jāatvieno no saspīestā gaisa padeves. Tas ļaus izvairīties no iespējamā nelaimes gadījuma, ko var izraisīt nejauša palaišanas slēdža (2) aizskaršana un patronas rotācijas iedarbināšana urbja nomaiņas laikā.
- Ar urbjašīnu vienmēr jādarbojas uzmanīgi. Nolaidīga attieksme pret iekārtu var kļūt par cēloni tās iekšējo daļu bojājumiem un korpusa plaisām. Rezultātā samazināsies iekārtas efektivitāte un iekārta zaudēs savu vērtību.

**Pārbaude:** Eļļošana ir svarīga arī tāpēc, lai samazinātu trokšņu un vibrācijas līmeni. Ja iekārta tiek izmantota nepārtraukti, tā jātīra un jāpārbauda vismaz 2 reizes gadā.



### Poz. Nr.

1. Gražto patronas
2. Paleidimo jungiklis
3. Oro išleidimo anga
4. Oro įleidimo anga
5. Sukimosi krypties perjungiklis (20639-0106, -0205 ir 20640-0103, -0202)

### Lietuviškai

Art. Nr.	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Tipas .....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Gręžimo galinumas .....	6.5	10	10	13	13
Sukimosi greitis .....	2800	1800	1800	800	800
Veleno sriegis .....	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Triukšmo lygis (pagal CEN/TC 255 N81) ....dB(A)	84	85	85	85	85
Vibracija (pagal ISO 5349) .....	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Rekomenduojamas žarnos dydis .....	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Prijungimo sriegis .....	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Oro sunaudojimas esant 100 % padavimui* ....l/min	620	620	620	620	620
Oro sunaudojimas esant 20% padavimui* ....l/min	124	124	124	124	124
Oro sunaudojimas esant 100% padavimui* .....	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Oro sunaudojimas esant 20% padavimui* .....	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Svoris .....	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

\* Slėgis 6.2 bar

### Description

Perceuse légère et commode est destinée aux besoins des ateliers mécaniques pour les travaux d'entretien et du service. Des appareils de Luna sont destinés aux usagers professionnels dans les domaines de mécanique de voitures et dans l'industrie légère, ainsi pour des petits ateliers aux hautes exigences concernant la qualité. L'échappement de l'air placé dans la manivelle (poz. 3) diminue la possibilité que l'air échappé avec des pièces de saletés soit dirigé vers le visage d'utilisateur.

Pour le réglage de vitesse de rotation on utilise l'interrupteur sans des niveaux de fixation (poz.2)

Modèles 20639-0106 et 20640-0103, -0202 sont équipés aux embrayeurs de direction de la rotation (poz. 5).

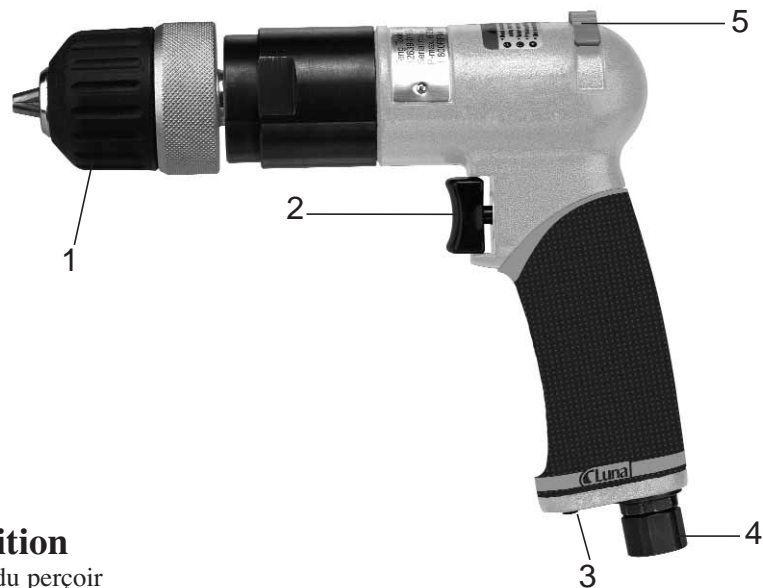
Modèle 20640-0103, -0202 est équipé à la poignée de soutien (poz. 6).

La clé de cartouche est incluse dans l'ensemble du standard.

### Dangereux pour la santé

- L'utilisateur de l'appareil doit être toujours prudent et doit prendre le soin de sa sécurité et sécurité aux autres. Toujours utiliser l'équipement de la protection individuelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.





## De la position

1. Cartouche du perceur
2. Interrupteur
3. Sortie de la ventilation
4. Entrée de l'air
5. Embrayeur de la direction de rotation (20639-0106, -0205 et 20640-0103, -0202)

## Français

Nr. D'article	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Type .....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Capacité de la perturbation .....mm	6.5	10	10	13	13
Vitesse de rotation .....r/min	2800	1800	1800	800	800
Filet de l'arbre .....UNF	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Niveau du bruit (après CEN/TC 255 N81) .....dB(A)	84	85	85	85	85
Vibration (après ISO 5349) .....m/s <sup>2</sup>	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Taille conseillée du tuyau .....pouces	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Filet d'embrayage.....G (R)	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Consommation de l'air à 100% d'alimentation* l/min	620	620	620	620	620
Consommation de l'air à 20% d'alimentation* l/min	124	124	124	124	124
Consommation de l'air à 100% d'alimentation* .....l/s	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Consommation de l'air à 20% d'alimentation* .....l/s	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Poids .....	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

\* Pression 6.2 bars

## Aprašymas

Lengva ir patogi gręžimo mašina priežiūros ir serviso darbams. Luna įrengimai skirti profesionaliems vartotojams auto mechanikos ir lengvosios pramonės šakose, o taip pat amatininkams, siekiantiems aukštos kokybės. Rankenoje išdėstytas oro išmetimas (poz. 3) sumažina galimybę to, kad išmetamas oras kartu su nešvarumu dalelėmis bus nukreiptas į įrenginio vartotojo veidą.

Sukimosi greičio reguliavimui naudojamas jungiklis be fiksuotų pakopų (poz. 2). Modeliai 20639-0106 ir 20640-0103, -0202 turi sukimosi krypties perjungiklius (pos. 5). Modelis 20640-0103, -0202 turi atramos rankeną (pos. 6). Į tiekimo komplektą įeina patrono raktas.

## Galima rizika

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengti galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, viopusiais judesiais nepatogioje pozijoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams.

## Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiai rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tikrai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamos darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas

## Svarbu

### Instrumentą reikia tepti!

Įrengimas prieš naudojimą visuomet sutepamas, įlašinant kelis lašus Luna pneumatinio AIRTOIL 22 (Luna Art. Nr. 14878-0109) instrumentų tepalo. Ilgalaikio veikimo atveju naudojamas oro tepėjas (Luna Art. Nr. 20571-0106), nureguliuotas maždaug dviems lašams per minutę. Jeigu įrengimas ilgesnį laiką nenaudojamas, prieš padedant įrengimą laikymui būtina įlašinti į jį kelis lašus alyvos, kad sumažinti korozijos riziką.

**Dėmesio!** Turi būti naudojama tik instrukcijoje paminėta pneumatinių darbo įrankių alyva. Kitos rūšies alyvos panaudojimo pasekmės gali būti tokios, kad ši "sulimpa" ir sumažina mechanizmo judėjimo galimybę. To rezultate sumažėja darbo efektyvumas.

### Reikia vengti protėkių

Reikia vengti protėkių oro cirkuliacijos sistemoje. Toje vietoje, kur vamzdis prijungtas prie įrengimo, visuomet turi būti naudojama sriegio sandarinimo juosta. Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad naudojami šlangai ir šlanų tvirtinimo sankabos būti nepriekaištingai tvarkingi.

### Suspaustas oras turi būti sausas

Kuo švaresnis ir sausesnis yra suspaustas oras, tuo ilgesnis yra instrumento tarnavimo amžius. Tam tikslui rekomenduojama naudoti Luna oro filtrą, kuris pašalina iš suspausto oro vandenį, tokiu būdu sumažindamas korozijos sukeltą įrengimo ir pajungimų sugedimo galimybę. Negalima užmiršti kiekvienos darbo dienos pradžioje ištuštinti kompresoriaus ir suspausto oro padavimo sistemos nuo galimo vandens kondensato.

## Istruzione

- È tassativamente proibito usare il trapano danneggiato per i pericoli che lo porta per le persone ed i beni.
- Estrarre il tappo di plastica dal foro di entrata aria (pos. 4) e avvitare nel foro il raccordo filettato maschio 1/4". Attenzione, verificare se il mandrino sia fissato bene.
- Prima di attaccare il trapano alla rete di aria compressa ed aprire il rubinetto fissare la punta nel mandrino (pos. 1), utilizzando la chiave in dotazione col mandrino. Utilizzare tutta l'appertura della chiave per stringere la punta in modo più sicuro. La punta non sufficientemente fissata può saltare dal mandrino durante il lavoro, provocando le traume alle persone o i danni ai beni.
- Verificare la pressione dell'aria compressa e, se necessario, regolarla per ottenere la velocità di rotazione adatta al lavoro da fare. La pressione dell'aria si regolano sul compressore o con un regolatore di pressione installato a parte, invece la velocità di rotazione con un regolatore graduale (pos. 2). Nominali parametri tecnici dei trappani corrispondono alla pressione di aria compressa pari a 6,2 bar.
- Per ottenere il risultato di lavoro migliore utilizzare solo le punte perfettamente affilate. Per sfruttare al massimo la capacità della punta, essa non deve essere pressata sia troppo forte, che troppo leggero contro il materiale da forare.
- Prima di sostituire o cambiare la punta il trapano deve essere sconnesso dalla rete di aria compressa. Così si evitano il rischio delle traume, quando durante la sostituzione va fortuitamente toccato il rubinetto di aria compressa (pos. 2) ed il mandrino possa cominciare a ruotare.
- Il lavoro col trapano chiede un certo grado di concentrazione. Il disattenzione durante il lavoro può causare i danni all'attrezzatura o ai parti/materiale da forare. Accuratezza ed attenzione durante il lavoro assicurano l'efficienza ed affidabilità del vostro trapano.

**Verifica:** Lubrificazione del trapano è importante anche per diminuire la sua rumorosità e le vibrazioni durante il lavoro. Il trapano usato frequentemente deve passare la verifica e la procedura di manutenzione almeno due volte all'anno.

## Importante!

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Mani fredde o bagnate, fumo e raffreddore possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

## Importante

### Il trapano deve essere lubrificato!

Ogni volta prima di utilizzare il trapano bisogna sempre lubrificarlo immettendo qualche goccia di olio per gli attrezzi pneumatici, per esempio AIRTOIL 22 (Luna Art. nr. 14878-0109), nel foro di entrata aria. Nel caso di uso prolungato si raccomanda utilizzare il lubrificatore d'aria (Luna Art. nr. 20571-0106), regolato per emissione ca. 2 gocce di olio al minuto. Se il trapano deve rimanere fuori uso per il lungo tempo bisognerebbe immettere qualche goccia di olio per proteggerlo dalla corrosione.

**ATTENZIONE!** Usare solo olio adatto per gli attrezzi pneumatici. Altri tipi di olio col tempo possono polimerizzarsi e precludere il movimento del azionamento meccanico con conseguente riduzione dell'affidabilità dell'attrezzo.

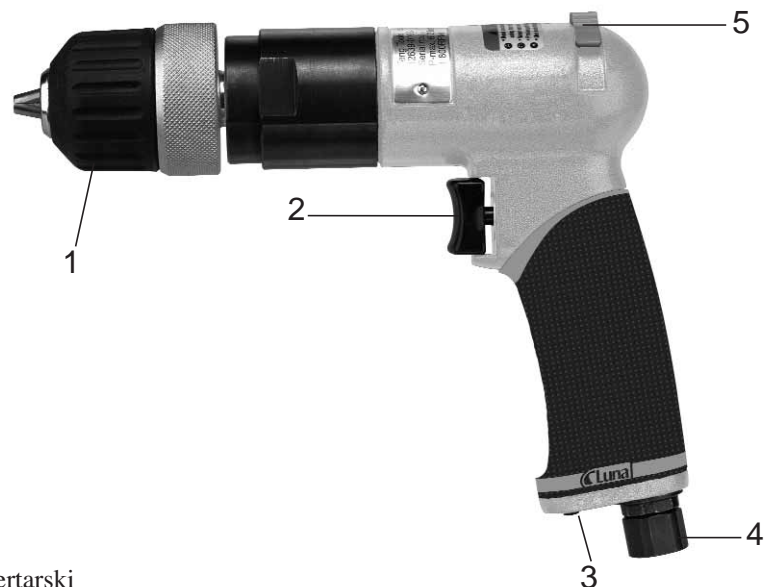
**Evitare succhiamento dell'aria.** Utilizzando attrezzi pneumatici fare attenzione per evitare uso dei raccordi e connessioni non ermetici. Collegando il trapano con il raccordo utilizzare sempre il nastrino per guarnire la connessione. La manichetta flessibile e le fascette, usate per portare aria compressa al trapano, devono sempre tenere in stato perfetto senza eventuali danneggiamenti.

**L'aria compressa deve essere secca.** Più pulita e più secca sarà l'aria utilizzata per gli attrezzi pneumatici più lungo essi servono. È consigliabile utilizzare il filtro d'aria Luna che separa l'acqua dall'aria compressa ed aiuta ad evitare il pericolo di corrosione sia il meccanismo del trapano, che dei raccordi. È indispensabile alla fine di ogni giornata lavorativa scaricare la condensa, eventualmente formata nel compressore e nelle manichette flessibili.

## Instrukcija

- Jokiū būdu negalima naudoti sugedusios gręžimo mašinos arba grąžtų, nes tai gali sukelti traumas ir materialinius nuostolius.
- Išimkite plastikinį kaištį iš oro įsiurbimo angos (poz. 4) ir įmontuokite Luna prijungimo nipelį (čiulptuką) su išoriniu sriegiu 1/4". Atkreiptinas dėmesys į tai, kad grąžto patronas būtų gerai užfiksuotas.
- Prieš įjungiant įrengimą ir suspausto oro sistemos prijungimą visuomet gerai užfiksuokite grąžtą patrone (1) su įrengimo komplekte esančiu grąžto patrono raktu. Priveržiama visuose grąžto patrono raktų lizduose taip, kad grąžtas kuo geriau būtų užfiksuojamas. Nepakankamai užfiksuotas grąžtas gali išskristi iš patrono ir sukelti traumas arba materialinius nuostolius.
- Patikrinamas oro slėgis ir, esant būtinumui, nureguliuojamas taip, kad įrenginys galėtų veikti tinkamiausiu sukimosi greičiu. Spaudimas reguliuojamas kompresoriumi arba atskirai sumontuotu spaudimo regulatoriumi, o apsisukimų skaičius – įrenginio regulatoriumi (poz. 2) be fiksuotų pakopų. Įrenginio parametrai nurodyti, esant 6.2 barų spaudimui
- Siekiant geresnio rezultato visuomet naudojami nepriekaištingai nušlifuoti grąžtai. Niekada negalima spausti grąžto į darbinę medžiagą stipriau arba lengviau, nei tai numato maksimali grąžto sukimosi galia.
- Keičiant grąžtą gręžimo mašina visada atjungiam nuo suspausto oro padavimo. Tai leis išvengti galimo nelaimingo atsitikimo, kurį gali sukelti atsitiktinis paleidimo jungiklio (2) palietimas ir patrono rotacijos paleidimas grąžto keitimo metu.
- Su gręžimo mašina visuomet dirbama atsargiai. Aplaidumas gali būti įrengimo vidinių dalių gedimo ir korpuso įskilimo priežastimi. Rezultate sumažės įrengimo efektyvumas ir įrengimas neteks savo vertės.

**Patikrinimas:** Tepimas svarbus ir todėl, kad sumažintų triukšmo ir vibracijos lygį. Jeigu įrengimas naudojamas nepertraukiamai, jis valomas ir tikrinamas bent 2 kartus per metus.



### Poz.

1. Uchwyt wiertarski
2. Przełącznik
3. Otwór wylotu powietrza
4. Otwór wlotu powietrza
5. Przełącznik kierunku obrotów (20639-0106, -0205 i 20640-0103, -0202)

### W języku polskim

Nr art.	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Typ .....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Maks. rozmiar wiertła .....	6,5	10	10	13	13
Prędkość obrotowa .....	2800	1800	1800	800	800
Gwint wrzeciona .....	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Poziom hałasu (wg CEN/TC 255 N81) .....	84	85	85	85	85
Wibracje (wg ISO 5349) .....	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Zalec. rozmiar węża .....	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Gwint dołączenia pneumatyki .....	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Zużycie powietrza przy wykorz. 100%* .....	620	620	620	620	620
Zużycie powietrza przy wykorz. 20%* .....	124	124	124	124	124
Zużycie powietrza przy wykorz. 100%* .....	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Zużycie powietrza przy wykorz. 20%* .....	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Masa .....	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

\* Przy 6,2 bar

### Descrizione

Il trapano comodo da usare e leggero per i lavori di manutenzione e di servizio tecnico. Linea degli attrezzi Luna è stata ideata sia per uso professionale nelle rimesse auto-meccaniche e nell'industria leggera, che per amatori, dovunque è richiesta alta qualità di lavoro. La disposizione della bocca di scarico nel manico (pos. 3) assicura che il flusso d'aria con eventuali particelle di sporco non può essere girato nella faccia del operatore durante il lavoro.

Per scegliere la velocità di rotazione gli attrezzi sono provvisti con un regolatore graduale (pos.2).

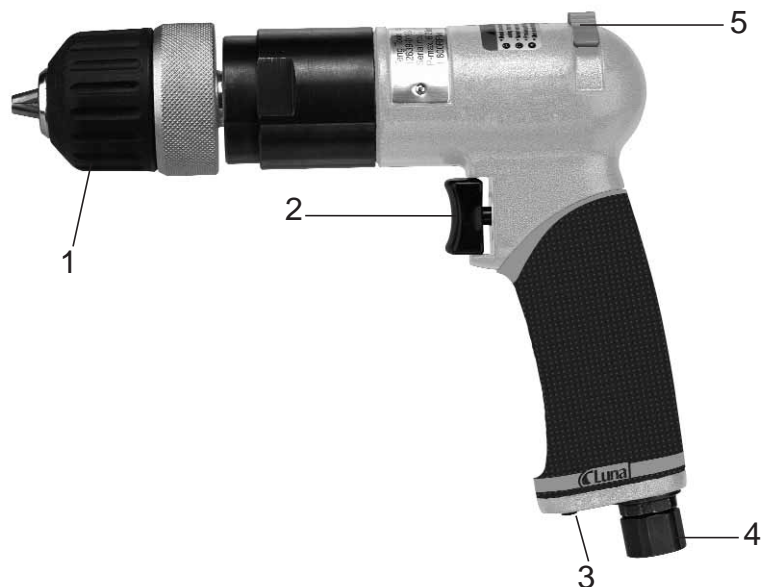
Modelli 20639-0106 e 20640-0103, -0202 sono dotati con selettore della direzione di rotazione mandrino (pos.5).

Nel modello 20640-0103, -0202 è previsto il manico di appoggio (pos. 6).

Il completo di fornitura comprende anche la chiave per stringere il mandrino.

### Pericoli residui

- L'utente del trapano deve operare salvaguardando la propria e altrui sicurezza. È obbligatorio utilizzare adeguati individuali mezzi di protezione adatti alla situazione.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L'inalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall'aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all'udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l'uso dell'utensile.
- L'utente deve sempre considerare il fatto che l'uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.



## Pos.

1. Mandrino
2. Rubinetto di aria compressa
3. Uscita aria raffreddamento
4. Entrata aria
5. Selettore della direzione di rotazione (20639-0106, -0205 e 20640-0103, -0202)

## Italiano

Art. nr.	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Tipo .....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Diametro massimo della punta .....	6.5	10	10	13	13
Velocità di rotazione .....	2800	1800	1800	800	800
Filettatura dell'albero .....	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Rumorosità (secondo CEN/TC 255 N81) .....	84	85	85	85	85
Vibrazioni (secondo ISO 5349) .....	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Consigliato diametro della manichetta .....	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Raccordo di connessione .....	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Consumo d'aria all'alimentazione 100 % * .....	620	620	620	620	620
Consumo d'aria all'alimentazione 20%* .....	124	124	124	124	124
Consumo d'aria all'alimentazione 100%* .....	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Consumo d'aria all'alimentazione 20%* .....	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Massa .....	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

\* Pressione 6.2 bar

## Opis

Lekka i wygodna w użyciu wiertarka pneumatyczna do prac naprawczo-serwisowych. Narzędzia Luna przeznaczone są dla profesjonalnych użytkowników z branży motoryzacyjnej i do lżejszych prac produkcyjnych, jak również dla zaawansowanych majsterkowiczów. Wydmuch powietrza (poz. 3) poprzez rękojeść zmniejsza ryzyko skierowania cząstek odpadowych w kierunku twarzy.

Obrotory robocze wiertarki reguluje się płynnie przyciskiem uruchamiającym (poz. 2). 20639-0106 i 20640-0103, -0202 wyposażone są w przełącznik kierunku obrotów (poz. 5). 20640-0103, -0202 jest wyposażony w dodatkową rękojeść boczną (poz.6). Dostarczane z kluczem do uchwytu wiertarskiego.

## Ewentualne ryzyk

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskier, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonej środowisku, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom.

## Prosimy o zapamiętanie:

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użyciem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

## Ważne zalecenie

**Smarowanie narzędzia.** Zawsze przed użyciem należy wpuścić kilka kropel oleju do smarowania narzędzi pneumatycznych AIRTOIL 22 (Luna nr 14878-0109) do otworu wlotowego sprężonego powietrza. W przypadku dłuższych okresów pracy należy zastosować naolejacz powietrza (Luna nr 20571-0106), ustawiony na ok. dwie krople na minutę. Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas jest niewykorzystywane, również w tej sytuacji przed odstawieniem jego na przechowanie, w celu uniknięcia ryzyka korozji, należy do niego zakapać kilka kropel oleju.

**Uwaga!** Używać należy tylko i jedynie wskazany w instrukcji olej do narzędzi pneumatycznych. Konsekwencje używanie innego rodzaju oleju mogą być takie; że olej staje się lepkiem oraz zmniejsza zdolność ruchu mechanizmu. Konsekwencją tego jest zmniejszenie efektywności pracy.

**Unikajcie przecieków!** Należy unikać przecieków w systemie obiegu powietrza. W miejscach złącza rur i urządzenia należy używać taśmę uszczelniającą gwint. Uwagę należy zwrócić na wykorzystywane węże oraz klamry do mocowania węży, które powinny znajdować się w nienagannym stanie.

**Sprężone powietrze powinno być suchym.** Im bardziej czyste i suche jest sprężone powietrze, tym dłuższy będzie okres działania urządzenia. Aby zapewnić taki stan; wskazane jest zastosowanie filtrów powietrznych Luna, które odwadniają sprężone powietrze, w ten sposób zmniejszając możliwość powstania uszkodzeń urządzenia i złączy spowodowanych korozją. Nie należy zapominać, że przed rozpoczęciem dnia pracy należy opróżnić sprężarkę i układ doprowadzający sprężone powietrze od ewentualnego kondensatu wodnego.

## Инструкция

- Ни в коем случае не следует пользоваться поврежденной дрелью или сверлами, это может привести к травмам и к материальным убыткам.
- Извлечь пластмассовую втулку из отверстия для впуска воздуха (поз. 4) и при-монтажировать ниппель подключения Luna с наружной резьбой 1/4". Обратите внимание на то, чтобы патрон дрели был надлежащим образом зафиксирован.
- Перед включением устройства и подсоединением его к системе подачи сжатого воздуха всегда следует надежно закрепить патрон дрели (1) с помощью ключа для крепления патрона, входящего в комплект поставки. Закреплять патрон следует, вставляя ключ во все гнезда патрона с последующим затягиванием, чтобы сверло было бы закреплено по возможности крепче. Недостаточно закрепленное сверло может вылететь из патрона и вызвать травмы или материальные убытки.
- Проверьте давление воздуха и в случае необходимости отрегулируйте таким образом, чтобы устройство могло работать с наиболее приемлемой скоростью вращения. Давление регулируется посредством компрессора или отдельно при-монтажированного регулятора давления, а число оборотов – регулятором устрой-ства (поз. 2) без фиксированных ступеней. Параметры установки указываются при давлении 6.2 бар.
- Для того, чтобы достигнуть наилучших результатов, всегда следует пользоваться только тщательно заточенным сверлом. Никогда не следует прижимать сверло к обрабатываемому материалу сильнее или слабее, чем это предусмотрено, чтобы обеспечить максимальную производительность работы сверла.
- При замене сверла дрель всегда следует отсоединять от системы подачи сжатого воздуха. Это позволит избежать возникновения возможных несчастных слу-чаев, вызванных случайным нажатием на выключатель (2) и приведением пат-рона во вращения во время замены сверла.
- С дрелью всегда следует работать очень осторожно. Небрежное отношение к устройству может привести к повреждению его внутренних частей и вызвать растрескивание корпуса. В результате уменьшится эффективность действия устройства, и устройство потеряет свою ценность.

Проверка: Смазка важна также и для уменьшения уровня шума и вибрации. Если устройство используется непрерывно, его следует чистить и проверять не реже 2-х раз в год.

## Помните:

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждение. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## Важно

**Инструмент нуждается в смазке!** Устройство перед использованием необходимо смазывать, закапывая несколько капель масла для пневматических инструментов AIRTOIL 22 (Luna Арт. № 14878-0109). В случае продолжительной работы пользуйтесь воздушной масленкой (Luna Арт. № 20571-0106), отрегулированной примерно на две капли в минуту. Если устройство не предполагается использовать в течение продолжительного времени, а также перед укладкой устройства на продолжительное хранение его также необходимо смазать несколькими каплями масла, чтобы уменьшить опасность возникновения коррозии.

**Внимание!** Для смазки устройства пользуйтесь только и единственно маслом, указанным в инструкции и предназначенным для пневматических инструментов. Использование масел других марок может привести к тому, что оно "застынет" и уменьшит способность механизма совершать движения. В результате уменьшится производительность труда.

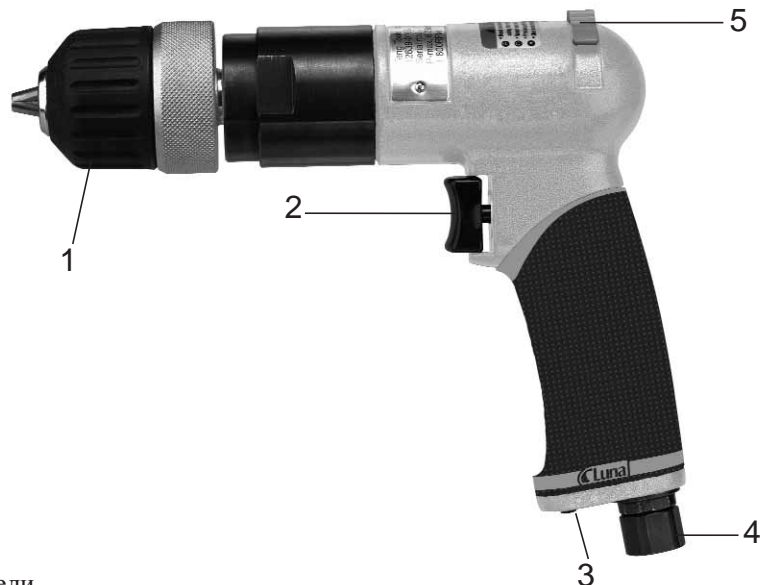
**Предотвращение течи.** Следует предотвратить возникновение течи в системе циркуляции воздуха. В том месте, где трубопровод подсоединяется к устройству, всегда следует намотать уплотнительную ленту. Следует обратить внимание на то, чтобы используемые шланги и скобы крепления шлангов находились бы в безукоризненном состоянии.

**Сжатый воздух должен быть сухим.** Чем чище и суше используемый сжатый воздух, тем продолжительнее срок службы инструмента. Чтобы это обеспечить, рекомендуется использовать воздушный фильтр Luna, который удалит воду из сжатого воздуха, уменьшив таким образом возможность возникновения коррозии оборудования и повреждения соединений. В начале каждого рабочего дня не следует забывать опорожнять компрессор и систему подачи сжатого воздуха от возможного водного конденсата.

## Инструкция

- В любом wypadku не należy używać niesprawnej wiertarki lub wiertła, ponieważ może to spowodować urazy zdrowia lub straty materialne.
- Wyjąć plastikową zatyczkę otworu wlotowego powietrza (poz. 4) i zamontować złączkę wtykową Luna o gwincie zewn. 1/4". Sprawdzić, czy uchwyt wiertarski jest dobrze osadzony. Należy zwrócić uwagę na dokładne ustalenie uchwytu wiertarki.
- Przed uruchomieniem urządzenia i podłączenia układu sprężonego powietrza wiertło w uchwycie (1) należy zawsze starannie zamocować za pomocą klucza uchwytu będącego w komplecie urządzenia. Dokręcanie należy dokonywać przez każde gniazdo klucza uchwytu, w ten sposób aby wiertło było możliwie najmocniej ustalone. Niedostatecznie zamocowane wiertło może urwać się z uchwytu i spowodować urazy ciała lub straty materialne.
- Należy sprawdzić ciśnienie powietrza i w razie potrzeby ustawić je tak, żeby urządzenie działało na niezbędnej ilości obrotów. Sprawdzić ciśnienie powietrza pneumatyki i w razie potrzeby podregulować tak, aby uzyskać prawidłową prędkość obrotową wiertarki. Ciśnienie nastawiane jest za pomocą regulatora znajdującego się przy sprężarce, lub zamontowanego oddzielnie, natomiast obroty robocze wiertarki reguluje się przyciskiem uruchamiającym (poz. 2). Dane techniczne wiertarki dotyczą ciśnienia 6,2 bar.
- W celu osiągnięcia lepszych wyników pracy, zawsze należy stosować bezbłędnie zastrzone wiertła. Nie należy stosować mocniejszego lub słabszego nacisku wiertła na obrabiany materiał, niż przewiduje tego maksymalna siła cięcia wiertła.
- Dokonując wymiany wiertła, zawsze należy odłączyć dopływ sprężonego powietrza. W ten sposób unikniemy ewentualnego wypadku, który może zostać spowodowany uruchomieniem przełącznika (2) przez jego przypadkowe dotknięcie lub załączenie rotacji uchwytu w czasie wymiany wiertła.
- Wiertarką należy zawsze posługiwać się ostrożnie. Powierzchnowy stosunek do urządzenia może stać się przyczyną uszkodzeń jego części wewnętrznych oraz pęknięć w obudowie. W wyniku tego zmniejszy się efektywność pracy urządzenia i straci ono swoją wartość.

**Utrzymanie:** Smarowanie jest ważne m.in. dla utrzymania hałasu i wibracji na możliwie niskim poziomie. W wypadku ciągłego użytkowania urządzenia, należy je czyścić i sprawdzać co najmniej 2 razy do roku.



### Поз. №

1. Патрон дрели
2. Пусковой выключатель
3. Отверстие для выпуска воздуха
4. Отверстие для впуска воздуха
5. Переключатель направления вращения (20639-0106, -0205 и 20640-\*0103, -0202)

### По-русски

Арт. №	20638-0107	20639-0106 20806-0103	20639-0205 20806-0202	20640-0103	20640-0202
Тип.....	AD6.5KC	AD10KC	AD10QC	AD13KC	AD13QC
Мощность сверления.....мм	6.5	10	10	13	13
Скорость вращения.....об/мин	2800	1800	1800	800	800
Резьба вала.....UNF	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24	3/8x24
Уровень шума (по CEN/TC 255 N81) .....dB(A)	84	85	85	85	85
Вибрация (по ISO 5349) .....м/с <sup>2</sup>	0.4	4.0	4.0	4.0	4.0
Рекомендуемый размер шланга.....дюймы	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
Резьба подключения.....G (R)	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4
Расход воздуха при 100 % подаче* .....л/мин	620	620	620	620	620
Расход воздуха при 20 % подаче * .....л/мин	124	124	124	124	124
Расход воздуха при 100 % подаче * .....л/с	10.3	10.3	10.3	10.3	10.3
Расход воздуха при 20 % подаче * .....л/с	2.06	2.06	2.06	2.06	2.06
Вес .....кг	0.6	1.3	1.3	1.8	1.8

\* Давление 6.2 бар

### Описание

Легкая и удобная дрель для работ по уходу и обслуживанию. Устройства Luna предназначены для профессионального пользования в областях автомеханики и легкой промышленности, а также для любителей с высокими требованиями к качеству. Находящееся в рукоятке отверстие для выпуска воздуха (поз. 3) снижает возможность попадания отработанного воздуха вместе с загрязненными частицами в лицо пользователя устройства.

Для регулировки скорости вращения используется выключатель без фиксированных ступеней (поз. 2).

Модели 20639-0106 и 20640-0103, -0202 оборудованы переключателями направления вращения (поз. 5).

Модель 20640-0103, -0202 оборудована опорной рукояткой. (поз. 6)

В комплект поставки входит ключ патрона.

### Возможные опасности

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации на ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работа с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждения спины, шеи, плеч, колен и других суставов.